叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 竞赛(competition) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

竞赛(Competition)
第1/1页

[ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n]
COMPETITION
竞赛

竞赛

[baɪ][dʒeɪmz] ['kɔːzi]
By JAMES CAUSEY
经过 詹姆斯 考伊

作者：詹姆斯·考西

[ðeɪ] [wʊd] [lɜːrn] [wʌt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [dɪ'ziːz] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ]
They would learn what caused the murderous disease — if it was the last thing
他们 会 学习 什么 导致 这 杀人犯 疾病 — 如果 它 曾是 这 最后的 事物
[ðeɪ] [dɪd] !
they did !
他们 做过 ！

他们要查明这种致命疾病的病因——哪怕付出生命的最后一刻！

[ˌgretə]
GRETA
格蕾塔

格蕾塔

['dʒænjueri] - , [ɜːrθ] [taɪm]
January 18 , Earth Time
一月 - , 地球 时间

地球时间1月18日

[aɪ] [wɪʃ] [mæks] [wʊd] [triːt] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] .
I WISH Max would treat me like a woman .
我 希望 最大限度 会 对待 我 喜欢 一个 女士 .

我希望Max能像对待女人一样对待我。

[æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , [æt; ət] ['dɪnər] , [dʒɑːn] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [prə'poʊzd][ə; eɪ][toʊst] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][maɪ]
An hour ago , at dinner , John Armitage proposed a toast , especially for my
一个 小时 前 , 在 晚餐 , 约翰 阿米蒂奇 建议的 一个 吐司 , 尤其 为了 我的
['benɪfɪt] .
benefit .
益处 .

一个小时前，在晚餐时，约翰·阿米蒂奇提议敬酒，特意为我祝酒。

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['gælənt] .
He loves to play the gallant .
他 爱 到 玩 这 英勇 .

他喜欢扮演英勇的角色。

[bɪg][mæn] , ['sɪlvər] [meɪn] , ['veri] [bluː] [aɪz] , [ə; eɪ] ['pɔːrsəlɪn] [smaɪl] .
Big man , silver mane , very blue eyes , a porcelain smile .
大的 男人 , 银 鬃毛 , 非常 蓝色的 眼睛 , 一个 瓷 微笑 .

身材高大，银色鬃毛，湛蓝的眼睛，瓷器般洁白的笑容。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌdʌbljuː 'es 'siː] , [ðə; ði]['pɜːrfɪkt][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] - ['saɪəntɪst] .
The head of WSC , the perfect example of the politician - scientist .
这 头 的 世界超级锦标赛 , 这 完美的 例子 的 这 政治家 - 科学家 .

世界科学理事会主席，是政治家兼科学家的完美典范。

" [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːləni] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] .

"	To	the	colony	,	"	he	announced	,	raising	his	glass	.
"	到	这	殖民地	,	"	他	宣布	,	提高	他的	玻璃	.

"敬殖民地！"他举起酒杯宣布道。

" [meɪ] ['epsɪlɑːn] [lʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] .

"	May	Epsilon	love	them	and	keep	them	.
"	可能	ε	爱	他们	和	保持	他们	.

愿Epsilon爱他们并守护他们。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][biː; bi] [træns'mɪtəl] ['trʌb(ə)l] . "

May	it	only	be	transmittal	trouble	.	"
可能	它	仅有的	是	传输	麻烦	.	"

希望只是传输方面的问题。

" [eɪ'menˌɑː'men] , " [mæks] [sed] .

"	Amen	,	"	Max	said	.
"	阿门	,	"	最大限度	说	.

"阿门，"马克斯说道。

[wiː; wi][dræŋk] .

We	drank	.
我们	喝	.

我们喝了酒。

['teilə] ['bɪʃəp] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glæs] [prɪ'saɪsli] .

Taylor	Bishop	put	down	his	glass	precisely	.
泰勒	主教	放	向下	他的	玻璃	恰恰	.

泰勒·毕肖普稳稳地放下了酒杯。

['bɪʃəp] [ɪz][ə; eɪ] [greɪ] ['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfɪdənt] [vɔɪs] [ðæt] [bɪ'laɪz] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz]

Bishop	is	a	gray	little	man	with	a	diffident	voice	that	belies	his	reputation	as
主教	是	一个	灰色的	小的	男人	和	一个	羞怯	嗓音	那	谎言	他的	名声	作为

[ðə; ði][best][ˌbaɪoʊ'kemɪst][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .

the	best	biochemist	in	the	system	.
这	最好的	生物化学家	在	这	系统	.

毕肖普是个身材矮小、面色灰白的男人，说话也略显羞涩，这与他作为该体系中最优秀的生物化学家的声誉形成了鲜明的对比。

" [hæz; həz] ['fɛrəgət] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['ʌðərwaɪz] ?

"	Has	Farragut	hinted	otherwise	?
"	有	法拉格特	暗示	否则	?

"法拉格特是否暗示过其他情况？"

" [hiː; hi] [æskt] ['maɪldli] .

"	he	asked	mildly	.
"	他	问	轻微地	.

他温和地问道。

['ɑːrmɪtɪdʒ] [fraund] .

Armitage	frowned	.
阿米蒂奇	皱眉	.

阿米蒂奇皱起了眉头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['skersli] ['pruːd(ə)nt][fɔːr; fər] ['senətər] ['fɛrəgət] [tuː; tə][ə'lɑːrm][ðə; ði] ['pɑːpjələs]

"	It	would	be	scarcely	prudent	for	Senator	Farragut	to	alarm	the	populace
"	它	会	是	几乎	谨慎	为了	参议员	法拉格特	到	警报	这	民众

[wɪð; wɪθ][dɪ'zæstər] ['ruːməz] .

with	disaster	rumors	.
和	灾难	谣言	.

"法拉格特参议员散布灾难谣言，引起民众恐慌，这绝非明智之举。"

" ['bɪʃəp] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] .
" **Bishop looked at him out of his pale eyes .**
" 主教 看起来 在 他 出去 的 他的 苍白 眼睛 .

主教用他那双苍白的眼睛看着他。

" [bɪ'saɪdz] , [its] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [jɪr] .
" **Besides , it's an election year .**
" 除了 , 它是 一个 选举 年 .

"此外，今年是选举年。"

" [ðə; ði]['saɪləns][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['ʌgli] .
" **The silence was suddenly ugly .**
" 这 沉默 曾是 突然 丑陋的 .

寂静突然变得令人窒息。

[ðen] ['ɑːrmɪtɪdʒ] ['tʃʌkld] .
Then Armitage chuckled .
然后 阿米蒂奇 轻笑 .

然后阿米蒂奇轻笑了一声。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **All right , " he said .**
" 全部 正确的 , " 他 说 .

"好吧，"他说。

" [soʊ][ðə; ði] ['senətər] ['wɒnts][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['hɪroʊ] .
" **So the Senator wants to be a national hero .**
" 所以 这 参议员 想要 到 是 一个 国家的 英雄 .

"所以这位参议员想成为民族英雄。"

[ðə; ði][fækt] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðæt] ['epsɪlɑːn][hæd; həd] ['betər] [biː; bi]['hæbɪtəb(ə)l][ɔːr][pæn] - ['eɪʒə; 'eɪʃə] [wɪl]
The fact still remains that Epsilon had better be habitable or Pan - Asia will
这 事实 仍然 遗迹 那 ε 有 更好的 是 适宜居住 或者 平底锅 - 亚洲 将要
[skriːm] [wɪə(r)] ['hɑːgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
scream we're hogging it .
尖叫 是 独占 它 .

事实仍然是，Epsilon 最好是适宜居住的，否则泛亚洲将会抗议我们独占了它。

[ðeɪ] [wɑːnt][wɔːr] ['eniweɪ] .
They want war anyway .
他们 想 战争 反正 .

反正他们也想打仗。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] — [buːm] .
Within a month — boom .
之内 一个 月 — 繁荣 .

一个月内——轰动一时。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ə'baʊt]
" **FOR a moment , I was afraid he was going to make a speech about**
" 为了 一个 片刻 , 我 曾是 害怕的 他 曾是 去 到 制作 一个 演讲 关于
['ɜːθs] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['bɪljənz] ,
Earth's suffocating billions ,
地球的 令人窒息的 数十亿 ,

"那一刻，我真怕他要发表一番关于地球上数十亿人口窒息的演讲。"

[ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][wɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
the screaming tension of the cold war , and the sacred necessity of Our
这 尖叫 紧张 的 这 寒冷的 战争 , 和 这 神圣 必要性 的 我们的
['mɪʃ(ə)n] .
Mission .
使命 .

冷战时期令人窒息的紧张气氛，以及我们使命的神圣必要性。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [aɪ'd][hæv; həv] ['gɑːtn] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [ʃriːks] .

If	he	had	,	I'd	have	gotten	the	weeping	shrieks	.
如果	他	有	,	ID	有	获得	这	哭泣	尖叫	.

如果他真的那样做了，我就会听到他嚎啕大哭的声音了。

[sʌm; səm] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ɑːr; ər] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

Some	responsibilities	are	too	great	to	think	about	.
一些	职责	是	也	伟大的	到	思考	关于	.

有些责任太大，我们根本不敢想。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

But	instead	he	winked	at	me	.
但	反而	他	眨眼	在	我	.

但他却对我眨了眨眼。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

For	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	,

首次，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [waɪ] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] - [wɜːrld] ['kaʊns(ə)l] .

I	began	to	realize	why	Armitage	was	the	Director	of	the	Scientists	'	World	Council	.
我	开始	到	意识到	为什么	阿米蒂奇	曾是	这	导演	的	这	科学家	-	世界	理事会	.

我开始明白为什么阿米蒂奇会成为世界科学家理事会的主任。

" [haɪ'pɑːθəsɪs] , [ˌgretə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Hypothesis	,	Greta	,	"	he	said	.
"	假设	,	格蕾塔	,	"	他	说	.

“假设，格蕾塔，”他说。

" ['epsɪlɑːn][ɪz]['prɑːbəbli][ə; eɪ]['pærədaɪs] .

"	Epsilon	is	probably	a	paradise	.
"	ε	是	大概	一个	天堂	.

“Epsilon 可能是一个天堂。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][test] ['kɑːləni][let][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	should	the	test	colony	let	the	rest	of	the	world	in	on	it	?
为什么	应该	这	测试	殖民地	让	这	休息	的	这	世界	在	在	它	?

试验殖民地为什么要让世界其他地方了解它?

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['selfɪʃ] .

They're	being	selfish	.
它们是	存在	自私	.

他们太自私了。

" [aɪ] ['gɪgld] .

"	I	giggled	.
"	我	咯咯地笑	.

我咯咯地笑了起来。

[wiː; wi] [rɪ'lækst] .

We	relaxed	.
我们	轻松	.

我们放松了下来。

['æftər] ['sʌpər] , ['ɑ:rmɪtɪdʒ] [pleɪd] [tʃes] [wɪð; wɪθ] ['bɪʃəp] [waɪl] [aɪ] ['fɑ:loʊd] [mæks]['ɪntu:][ðə; ði]
After **supper** **,** **Armitage** **played** **chess** **with** **Bishop** **while** **I** **followed** **Max** **into** **the**
后 晚餐 , 阿米蒂奇 玩 棋 和 主教 尽管 我 随后 最大限度 进入 这
[kən'troʊl] [ru:m] .
control **room** **.**
控制 房间 .

晚饭后，阿米蒂奇和毕肖普下棋，我则跟着马克斯进了控制室。

" [su:n] ? " [aɪ] [sed] .
" **Soon** **?** **"** **I** **said** **.**
" 很快 ? " 我 说 .

“快了吗？”我说。

" ['plænɪtˌfɔ:l] [ɪn] [ˌeɪ'ti:n] ['aʊərz] , ['dɑ:ktər] .
" **Planetfall** **in** **eighteen** **hours** **,** **Doctor** **.**
" 行星坠落 在 十八 小时 , 医生 .

“十八小时后行星坠落，博士。”

" [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['stɪfli] , ['biziŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] .
" **He** **said** **it** **stiffly** **,** **busying** **himself** **at** **the** **controls** **.**
" 他 说 它 僵硬地 , 忙碌 他自己 在 这 控制 .

他语气生硬地说着，同时忙着操控车辆。

[mæks] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɑ:rk][mæn][wɪð; wɪθ]['æŋgri] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sædist] [maʊθ] [aɪv] ['evər]
Max **is** **a** **small** **dark** **man** **with** **angry** **eyes** **and** **the** **saddest** **mouth** **I've** **ever**
最大限度 是 一个 小的 黑暗的 男人 和 生气的 眼睛 和 这 最悲伤的 嘴 我已经 曾经
[si:n] .
seen **.**
已见 .

马克斯是个身材矮小、皮肤黝黑的男人，他有着愤怒的眼神和我见过的最悲伤的嘴巴。

[hi:; hi][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][faɪn]['paɪlət][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][bækˌtɪri'ɑ:lədʒɪst] .
He **is** **also** **a** **fine** **pilot** **and** **magnificent** **bacteriologist** **.**
他 是 还 一个 美好的 飞行员 和 壮丽 细菌学家 .

他也是一位优秀的飞行员和杰出的细菌学家。

[aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][slæp][hɪm; ɪm] .
I **wanted** **to** **slap** **him** **.**
我 通缉 到 拍击 他 .

我真想扇他一巴掌。

[aɪ] [heɪt] [ði:z] [prə'feʃən(ə)l] ['brɪtɪʃ] [taɪps] [ðæt] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [ˌbaɪoʊ'kemɪst][ɪz][sʌm; səm][sɔ:rt]
I **hate** **these** **professional** **British** **types** **that** **think** **a** **female** **biochemist** **is** **some** **sort**
我 恨 这些 专业的 英国 类型 那 思考 一个 女性 生物化学家 是 一些 种类
[ʌv; əv] [fri:k] .
of **freak** **.**
的 怪物 .

我讨厌这些英国专业人士，他们认为女生物化学家是什么怪胎。

" ['ɑ:nɪstli] , " [aɪ] [sed] .
" **Honestly** **,** **"** **I** **said** **.**
" 诚实地 , " 我 说 .

“说实话，”我说。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
" **What** **do** **you** **think** **?** **"**
" 什么 做 你 思考 ? "

“你怎么认为？ ”

" [dɪ'zi:z] , " [hi:; hi] [sed] ['bɪtərli] .
" **Disease** **,** **"** **he** **said** **bitterly** **.**
" 疾病 , " 他 说 苦涩地 .

“疾病，”他痛苦地说。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][sɪks] [mʌnθs] [ðeɪ] [rɪˈpɔːrtɪd] [ɑːn] ['skedʒuːl] , [rɪˈmembər] ?

"	For	the	first	six	months	they	reported	on	schedule	,	remember	?
"	为了	这	第一的	六	几个月	他们	据报道	在	日程	,	记住	?

"你还记得吗？前六个月他们都是按时汇报的。"

[ə; eɪ][faɪn] [kliːn] ['plænɪt] , [noʊ]['dɑːmɪnənt][laɪf] - [fɔːrmz] , ['pɜːrfɪkt][fɔːr; fər] [ˌɪmɪ'greɪʃn] ; [juˈniːk] , [wʌn] [wɜːrld][ɪn][ə; eɪ] ['bɪljən] .

A	fine	clean	planet	,	no	dominant	life	-	forms	,	perfect	for	immigration	;	unique	,	one	world	in	a	billion	.
一个	美好的	干净的	行星	,	不	主导的	生活	-	表格	,	完美的	为了	移民	;	独特的	,	一	世界	在	一个	十亿	.

一颗洁净美丽的星球，没有优势生命形式，非常适合移民；独一无二，亿万分之一的世界。

[əˈbrʌptli] [ðeɪ] [stɑːpt] ['sendɪŋ] .

Abruptly	they	stopped	sending	.
突然	他们	停止	发送	.

他们突然停止发送信息。

[juː; jʊ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] .

You	figure	it	.
你	数字	它	.

你自己想想吧。

" [aɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	thought	about	it	.
"	我	想法	关于	它	.

我考虑过了。

" [aɪ] [riːd] [jʊr; jər] [θɪˈmætɪk] [ɑːn][viːnˈjuːsiən]['vaɪərəsɪz] , " [hiː; hi] [sed] [əˈbrʌptli] .

"	I	read	your	thematic	on	Venusian	viruses	,	"	he	said	abruptly	.
"	我	读	你的	主题	在	金星	病毒	,	"	他	说	突然	.

"我读了你关于金星病毒的专题文章，"他突然说道。

" [gʊd] [ʃoʊ] .

"	Good	show	.
"	好的	展示	.

精彩的表演。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən]['æset][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['dɑːktər] . "

You	should	be	an	asset	to	us	,	Doctor	.	"
你	应该	是	一个	资产	到	我们	,	医生	.	"

医生，您对我们来说将是一笔宝贵的财富。

" [θæŋks] !

"	Thanks	!
"	谢谢	!

"谢谢！

" [aɪ] [snæpt] .

"	I	snapped	.
"	我	啪啪	.

我崩溃了。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fjʊriəs] [ðæt] [aɪ][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

I	was	so	furious	that	I	inadvertently	looked	into	the	cabin	viewplate	.
我	曾是	所以	狂怒	那	我	无意中	看起来	进入	这	舱	视窗	.

我当时气得不自觉地看了看驾驶舱的观察窗。

['bɪʃəp] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] .

Bishop	had	warned	me	.
主教	有	警告	我	.

主教曾警告过我。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [diːp] - [speɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [ðə; ði]

It	takes	years	of	deep	-	space	time	to	enable	a	person	to	stare	at	the
它	需要	年	的	深的	-	空间	时间	到	使能够	一个	人	到	盯	在	这

['neɪkɪd] ['juːnɪvɜːrs] [wɪ'ðaʊt] ['skriːmɪŋ] .

naked	Universe	without	screaming	.
裸	宇宙	没有	尖叫	.

一个人需要经历多年的深空时间，才能在不尖叫的情况下直视赤裸的宇宙。

[ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [ˌem 'iː] .

It	got	me	.
它	得到	我	.

我被它击中了。

[ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] , [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] ['hʌŋgri] ['blæknəs] .

The	crystal	thunder	of	the	stars	,	that	horrible	hungry	blackness	.
这	水晶	雷	的	这	明星	,	那	可怕	饥饿的	黑	.

星辰的水晶雷鸣，那可怕的饥饿黑暗。

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [wʌz; wəz] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] , [ðen] [mæks] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [baɪ]

I	remember	I	was	sort	of	crying	and	fighting	,	then	Max	had	me	by
我	记住	我	曾是	种类	的	哭泣	和	斗争	,	然后	最大限度	有	我	经过

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

the	shoulders	,
这	肩膀	,

我记得当时我一边哭一边反抗，然后Max抓住了我的肩膀。

['hoʊldɪŋ] [ˌem 'iː] ['dʒentli] .

holding	me	gently	.
保持	我	轻轻地	.

轻轻地抱着我。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mɜːrmərɪŋ] [ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [maɪ] [her] .

He	was	murmuring	and	stroking	my	hair	.
他	曾是	淙淙	和	抚摸	我的	头发	.

他一边低声说话，一边抚摸我的头发。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] , [aɪ] [stɑːpt] ['wɪmpərɪŋ] .

After	a	time	,	I	stopped	whimpering	.
后	一个	时间	,	我	停止	呜咽	.

过了一会儿，我停止了呜咽。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [stoʊn]

Illustrated	by	STONE
插图	经过	石头

由 STONE 绘制插图

" [θæŋks] , " [aɪ] ['wɪspəd] .

"	Thanks	,	"	I	whispered	.
"	谢谢	,	"	我	低声说道	.

"谢谢，"我低声说道。

" [juːd] ['betər] [get] [sʌm; səm] [sliːp] , [ˌgretə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You'd	better	get	some	sleep	,	Greta	,	"	he	said	.
"	你会	更好的	得到	一些	睡觉	,	格蕾塔	,	"	他	说	.

"格蕾塔，你最好去睡一会儿，"他说。

[aɪ] [tɜːrnd] [ɪn] .

I	turned	in	.
我	转向	在	.

我交班了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] .
I think I'm falling in love .
我 思考 我是 坠落 在 爱 .

我觉得我恋爱了。

['dʒænjueri] -
January 19
一月 -

1月19日

[tə'deɪ] [wiː; wi] [meɪd] ['plænɪtˌfɔːl] .
TODAY we made planetfall .
今天 我们 制成 行星坠落 .

今天我们成功登陆了星球。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mæks] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [hoʊm] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [test] ['kɑːləni] [ʃɪp] .
It took Max a few hours to home in on the test colony ship .
它 采取 最大限度 一个 很少 小时 到 家 在 在 这 测试 殖民地 船 .

马克斯花了几个小时才锁定测试殖民飞船。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnlənd] [siː] [ðæt] [gliːmd] [laɪk] ['rɪŋk(ə)ld]
He finally found it , on the shore of an inland sea that gleamed like wrinkled
他 最后 成立 它 , 在 这 支撑 的 一个 内陆 海 那 闪闪发光 喜欢 皱
[bluː] ['sætn] .
blue satin .
蓝色的 缎 .

他终于找到了它，在一片内陆海的岸边，那海面像皱巴巴的蓝色缎子一样闪闪发光。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [kruːzd] [ɪn] ['waɪdnɪŋ] ['spaiərəlz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv]
For a time we cruised in widening spirals , trying to detect some signs of
为了 一个 时间 我们 巡航 在 扩大 螺旋 , 尝试 到 探测 一些 标志 的
[laɪf] .
life .
生活 .

有一段时间，我们沿着越来越大的螺旋线航行，试图发现一些生命迹象。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
There was nothing .
那里 曾是 没有什么 .

什么也没有。

[wiː; wi] ['faɪnəli] ['lændɪd] .
We finally landed .
我们 最后 登陆 .

我们终于着陆了。

[mæks] [ænd; ənd] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [dɔnd] ['speɪssuːt] [ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːləni] [ʃɪp] .
Max and Armitage donned spacesuits and went toward the colony ship .
最大限度 和 阿米蒂奇 穿戴 宇航服 和 去 朝向 这 殖民地 船 .

马克斯和阿米蒂奇穿上宇航服，走向殖民飞船。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , ['veri] [peɪl] .
They came back in a few hours , very pale .
他们 来了 后退 在 一个 很少 小时 , 非常 苍白 .

几个小时后他们回来了，脸色非常苍白。

" [ðeə(r)] [ded] .
" They're dead .
" 它们是 死的 .

他们死了。

" ['ɑːrmɪtɪdʒɪz] [vɔɪs] [krækt] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['erlɑːk] .
" **Armitage's** **voice** **cracked** **as** **he** **came** **out** **of** **the** **airlock** **.**
" 阿米蒂奇的 嗓音 裂纹 作为 他 来了 出去 的 这 气闸 .

"阿米蒂奇走出气闸时，声音有些沙哑。"

" [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" **All** **of** **them** **.** **"**
" 全部 的 他们 . "

"他们全部。"

" ['skelɪtnz] , " [mæks] [sed] .
" **Skeletons** **,** **"** **Max** **said** **.**
" 骷髅 , " 最大限度 说 .

"骷髅，"马克斯说。

" [haʊ] ?
" **How** **?**
" 如何 ?

"如何?

" ['bɪʃəp] [sed] .
" **Bishop** **said** **.**
" 主教 说 .

主教说。

['ɑːrmɪtɪdʒɪz] [hændz][wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pɔːd] [ə; eɪ][drɪŋk] .
Armitage's **hands** **were** **shaking** **as** **he** **poured** **a** **drink** **.**
阿米蒂奇的 双手 是 摇晃 作为 他 倾倒 一个 喝 .

阿米蒂奇倒酒时，双手都在颤抖。

" [lʊks] [laɪk]['sɪv(ə)l][wɔːr] . "
" **Looks** **like** **civil** **war** **.** **"**
" 看起来 喜欢 民用 战争 . "

"看起来像是内战。"

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['hʌndrəd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [aɪ] ['wɪspəd] .
" **But** **there** **were** **a** **hundred** **of** **them** **,** **"** **I** **whispered** **.**
" 但 那里 是 一个 百 的 他们 , " 我 低声说道 .

"但是他们有上百个呢，"我低声说道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dedɪkeɪtɪd] — "
" **They** **were** **dedicated** **—** **"**
" 他们 是 投入的 — "

他们非常敬业——"

" [aɪ]['wʌndər] , " ['bɪʃəp] [sed] ['θɔːtfəli] .
" **I** **wonder** **,** **"** **Bishop** **said** **thoughtfully** **.**
" 我 想知道 , " 主教 说 深思熟虑 .

"我很好奇，"主教若有所思地说。

" [waɪt] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] .
" **White** **and** **brown** **and** **yellow** **.**
" 白色的 和 棕色的 和 黄色的 .

白色、棕色和黄色。

['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] .
Russian **and** **British** **and** **French** **and** **German** **and** **Chinese** **and** **Spanish** **.**
俄语 和 英国 和 法语 和 德语 和 中国人 和 西班牙语 .

俄罗斯的、英国的、法国的、德国的、中国的和西班牙的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər]['teknɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] ['rædər][ðæn; ðən][ɪ'moʊʃən(ə)l][stə'bɪlətɪ] . "
They **were** **chosen** **for** **technical** **background** **rather** **than** **emotional** **stability** **.** **"**
他们 是 选定 为了 技术的 背景 相当 比 情绪 稳定 . "

他们被选中是因为技术背景而非情绪稳定性。

" [rɑːt] !
" **Rot** **!**
" 腐烂 !

“腐烂!

" ['ɑːrmɪtɪdʒ] [sed] [laɪk] [drʌmz] ['biːtɪŋ] .
" **Armitage** **said** **like** **drums** **beating** **.**
" 阿米蒂奇 说 喜欢 鼓 殴打 .

“阿米蒂奇说得像鼓声一样。”

" [its] [sʌm; səm]['ɪrliən] [bʌg] , [sʌm; səm]['tɑːksɪn] .
" **It's** **some** **alien** **bug** **,** **some** **toxin** **.**
" 它是 一些 外星人 漏洞 , 一些 毒素 .

“那是一种外星虫子，某种毒素。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə]['aɪsəleɪt][ˌaɪ 'tiː] , [faɪnd][æn; ən]['æntibɑːdi] .
We've **got** **to** **isolate** **it** **,** **find** **an** **antibody** **.**
我们已经 得到 到 隔离 它 , 寻找 一个 抗体 .

我们必须把它分离出来，找到抗体。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] .
" **He** **went** **to** **work** **.**
" 他 去 到 工作 .

他去上班了。

['dʒænjueri] -
January **22**
一月 -

1月22日

[aɪm] [skerd] .
I'M **scared** **.**
我是 害怕的 .

我很害怕。

[its] ['teɪkən] [θriː] [deɪz] [tuː; tə]['faɪnəlaɪz][ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] [tests] .
It's **taken** **three** **days** **to** **finalize** **the** **atmospheric** **tests** **.**
它是 已采取 三 天 到 最终确定 这 大气 测试 .

大气测试历时三天才最终完成。

['ɑːksɪdʒən] , ['naɪtrədʒən] , ['hiːliəm] , [wɪð; wɪθ] [treɪs] ['gæsɪz] .
Oxygen **,** **nitrogen** **,** **helium** **,** **with** **trace** **gases** **.**
氧 , 氮 , 氦 , 和 痕迹 气体 .

氧气、氮气、氦气，以及微量气体。

[ðoʊz] [treɪs] ['gæsɪz][ɑːr; ər] ['stɪŋkɝz] .
Those **trace** **gases** **are** **stinkers** **.**
那些 痕迹 气体 是 臭虫 .

这些微量气体气味难闻。

['bɪʃəp] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'nɜːrt][gæs] , ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən]['zenɑːnˌ'ziːnɑːn] .
Bishop **discovered** **a** **new** **inert** **gas** **,** **heavier** **than** **Xenon** **.**
主教 发现 一个 新的 惰性 气体 , 较重 比 氙 .

毕肖普发现了一种新的惰性气体，比氙气更重。

['hiːz] [ɪk'saɪtɪd] .
He's **excited** **.**
他是 兴奋的 .

他很兴奋。

[aɪm] ['kɜːrəntli] ['tʃekɪŋ] [stʌf] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [rɪ'zɪdʒuəl] [ɔːr'gænɪk] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [tuː] ['hæpi]
I'm currently checking stuff that looks like residual organic , and am not too happy
我是 现在 检查 东西 那 看起来 喜欢 残余 有机的 , 和 是 不是 也 快乐的
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

我目前正在检查一些看起来像是残留有机物的东西，对此我不太满意。

[stɪl] , [ðɪs] ['ætməsfɪr] [siːmz] [pjʊr] .
Still , this atmosphere seems pure .
仍然 , 这 气氛 似乎 纯的 .

然而，这里的氛围似乎很纯净。

['ɑːrmɪtɪdʒ] [ɪz] ['tʃeɪfɪŋ] .
Armitage is chafing .
阿米蒂奇 是 摩擦 .

阿米蒂奇感到很不自在。

" [its] [ɪn] [ðə; ði] ['flɔːrə] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [tə'deɪ] .
" It's in the flora , " he insisted today .
" 它是 在 这 植物 , " 他 坚持 今天 .

"它存在于植物群中，"他今天坚持说。

" ['sʌmθɪŋ] , [pər'hæps] , [ðæt] [ðeɪ] [eɪt] .
" Something , perhaps , that they ate .
" 某物 , 也许 , 那 他们 吃 .

"或许是他们吃的东西。"

" [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪnd] ['tɔːtnəs] , ['sterɪŋ] ['fiːvərɪʃli] [æt; ət] [ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] .
" He stood with a strained tautness , staring feverishly at the chronometer .
" 他 站立 和 一个 紧张 紧绷 , 凝视 狂热地 在 这 计时器 .

他绷紧身体站着，焦急地盯着计时器。

" ['senətər] [fɛrəgəts] [duː] [tuː; tə] [meɪk] ['kɑːntækt] [suːn] .
" Senator Farragut's due to make contact soon .
" 参议员 法拉格特的 到期的 到 制作 接触 很快 .

"法拉格特参议员很快就会与您联系。"

['hwʌtəl] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ? "
What'll I tell him ? "
什么会 我 告诉 他 ? "

我该怎么跟他说?

" [ðæt] [wɪə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , " ['bɪʃəp] [sed] ['draɪli] .
" That we're working on it , " Bishop said dryly .
" 那 是 在职的 在 它 , " 主教 说 干巴巴地 .

"我们正在努力，"主教冷冷地说。

" [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] [best] ['saɪəntɪsts] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləksi] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] . "
" That the four best scientists in the Galaxy are working toward the solution . "
" 那 这 四 最好的 科学家 在 这 星系 是 在职的 朝向 这 解决方案 . "

"银河系中最优秀的四位科学家正在努力寻找解决方案。"

" [ðæts] [gʊd] , " ['ɑːrmɪtɪdʒ] [sed] ['sɪriəsli] .
" That's good , " Armitage said seriously .
" 那就是 好的 , " 阿米蒂奇 说 严重地 .

"那很好，"阿米蒂奇认真地说。

" [bʌt; bət] [ðeɪl] ['wɜːri] .
" But they'll worry .
" 但 他们会 担心 .

但他们会担心的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['prɑːgres] ?

You	**are**	**making**	**progress**	**?**
你	是	制作	进步	?

你取得进展了吗?

" [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ræp] [ə; eɪ]['pes(ə)l][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] .

"	**I**	**wanted**	**to**	**wrap**	**a**	**pestle**	**around**	**his**	**neck**	**.**
"	我	通缉	到	裹	一个	杵	大约	他的	脖子	.

“我真想把研杵缠在他的脖子上。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] .

We	**were**	**all**	**in**	**the**	**control**	**room**	**an**	**hour**	**later**	**.**
我们	是	全部	在	这	控制	房间	一个	小时	之后	.

一个小时后，我们都到了控制室。

['ɑːrmɪtɪdʒ] ['præktɪkli] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [fɛrəgəts] [vɔɪs] [buːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Armitage	**practically**	**stood**	**at**	**attention**	**while**	**Farragut's**	**voice**	**boomed**	**from**	**the**
阿米蒂奇	几乎	站立	在	注意力	尽管	法拉格特的	嗓音	蓬勃发展	从	这

[trænz'mɪtər,træns'mɪtər] .

transmitter	**.**
发射机	.

当法拉格特的声音从发射机里传出来时，阿米蒂奇几乎是立正站着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɪ'metɪk] .

It	**was**	**very**	**emetic**	**.**
它	曾是	非常	催吐剂	.

它非常令人作呕。

[ðə; ði] ['senətər] [sed] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['hemɪsfɪr] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'naʊns]

The	**Senator**	**said**	**the**	**entire**	**hemisphere**	**was**	**waiting**	**for**	**us**	**to**	**announce**
这	参议员	说	这	全部的	半球	曾是	等待	为了	我们	到	宣布

[ðə; ði]['plænɪt][wʌz; wəz] [seɪf] [fɔːr; fər] [ˌɪmɪ'greɪʃn] .

the	**planet**	**was**	**safe**	**for**	**immigration**	**.**
这	行星	曾是	安全的	为了	移民	.

这位参议员说，整个西半球都在等着我们宣布地球对移民来说是安全的。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][mæn] .

He	**said**	**the**	**stars**	**were**	**a**	**challenge**	**to**	**Man**	**.**
他	说	这	明星	是	一个	挑战	到	男人	.

他说，星辰对人类来说是一种挑战。

[hiː; hi] [spoʊk] ['fɪrfəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wɜːrld]['kraɪsɪs] .

He	**spoke**	**fearfully**	**of**	**the**	**Coming**	**World**	**Crisis**	**.**
他	辐	恐惧地	的	这	未来	世界	危机	.

他忧心忡忡地谈到即将到来的世界危机。

['epsɪlɑːn][wʌz; wəz]['mænz][læst] [tʃæns] [fɔːr; fər][sər'vaɪv(ə)l] .

Epsilon	**was**	**Man's**	**last**	**chance**	**for**	**survival**	**.**
ε	曾是	男人的	最后的	机会	为了	生存	.

Epsilon是人类生存的最后希望。

['ɑːrmɪtɪdʒ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [wʌz; wəz][ˌsætɪs'fæktəri] ,

Armitage	**assured**	**him**	**our**	**progress**	**was**	**satisfactory**	**,**
阿米蒂奇	保证	他	我们的	进步	曾是	令人满意的	,

阿米蒂奇向他保证，我们的进展令人满意。

[ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l][tuː; tə][rɪ'pɔːrt] .

that	**within**	**a**	**few**	**days**	**we**	**would**	**have**	**something**	**tangible**	**to**	**report**	**.**
那	之内	一个	很少	天	我们	会	有	某物	有形	到	报告	.

几天之内我们就会有一些实质性的进展可以汇报。

[ðə; ði] ['senətər] [sed] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['hɪroʊz] .

The	Senator	said	we	were	heroes	.
这	参议员	说	我们	是	英雄	.

这位参议员说我们是英雄。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] .

Finally	it	was	over	.
最后	它	曾是	超过	.

终于结束了。

[mæks] [jɔ:nd] .

Max	yawned	.
最大限度	打哈欠	.

马克斯打了个哈欠。

" ['wʌndər] [haʊ] ['meni] ['voʊtɝz][stɑ:rt] [fi:ld] [wɜ:rk][æt; ət][wʌns] .

"	Wonder	how	many	voters	start	field	work	at	once	.
"	想知道	如何	许多	选民	开始	场地	工作	在	一次	.

想知道有多少选民同时开始实地考察。

" ['ɑ:rmɪtɪdʒ] [fraund] .

"	Armitage	frowned	.
"	阿米蒂奇	皱眉	.

阿米蒂奇皱起了眉头。

" [its] [nɑ:t] ['fʌni] , - .

"	It's	not	funny	,	Cizon	.
"	它是	不是	有趣的	,	-	.

“这不好笑，西松。”

[nɑ:t] ['fʌni] [æt; ət][ɔ:l] .

Not	funny	at	all	.
不是	有趣的	在	全部	.

一点都不好笑。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [wi:v] [tʃekt] [aʊt][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [aɪ] [sə'dʒest] [wi:; wi][stɑ:rt] [fi:ld] [wɜ:rk]

Inasmuch	as	we've	checked	out	the	atmosphere	,	I	suggest	we	start	field	work
因此	作为	我们已经	已检查	出去	这	气氛	,	我	建议	我们	开始	场地	工作

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

既然我们已经考察了大气情况，我建议我们立即开始实地考察。

" ['teilə] [bliŋkt] .

"	Taylor	blinked	.
"	泰勒	眨眼	.

泰勒眨了眨眼。

" [wɪə(r)] [stɪl] ['testɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [rɪ'zɪdʒuəl] — "

"	We're	still	testing	a	few	residual	—	"
"	是	仍然	测试	一个	很少	残余	—	"

“我们仍在测试一些残留的——”

" [aɪ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi]['nɑ:mɪn(ə)l] ['li:dər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑ:rti] .

"	I	happen	to	be	nominal	leader	of	this	party	.
"	我	发生	到	是	名义上的	领导者	的	这	派对	.

“我恰好是这个党的名义领导人。”

" ['ɑ:rmɪtɪdʒ] [stʊd] ['veri] [tɔ:l] , ['veri] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .

"	Armitage	stood	very	tall	,	very	determined	.
"	阿米蒂奇	站立	非常	高的	,	非常	决定	.

阿米蒂奇身姿挺拔，意志坚定。

" ['ɑ:bviəsli] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz] [pjʊr] .
" **Obviously** **the** **atmosphere** **is** **pure** **.**
" 明显地 这 气氛 是 纯的 .

“显然，这里的空气非常纯净。”

[lets] [meɪk] [sʌm; səm] ['prɑ:gres] !
Let's **make** **some** **progress** **!**
我们来吧 制作 一些 进步 !

让我们取得一些进展吧!

" ['februeri] [ˌtu:'tu:]
" **February** **2**
" 二月 2

2月2日

[ðɪs] [ɪz] ['prɑ:gres] ?
THIS **is** **progress** **?**
这 是 进步 ?

这就是进步吗?

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst][ten] [deɪz] , [wi:v] [wɜ:rkt] [ðə; ði] [klɑ:k] [ə'raʊnd] .
For **the** **past** **ten** **days** **,** **we've** **worked** **the** **clock** **around** **.**
为了 这 过去的 十 天 , 我们已经 工作 这 钟 大约 .

过去十天，我们一直在昼夜不停地工作。

['kwɑ:ntətetɪtɪv] [ə'næləsɪs] , [sɔɪl] , ['wɔ:tər] , ['flɔ:rə] , ['fɔ:nə] , ['seljələr] , [ˌmaɪkrə'skɑ:pɪk] .
Quantitative **analysis** **,** **soil** **,** **water** **,** **flora** **,** **fauna** **,** **cellular** **,** **microscopic** **.**
定量 分析 , 土壤 , 水 , 植物 , 动物 , 细胞 , 显微镜 .

定量分析，土壤，水，植物，动物，细胞，微观。

['nʌθɪŋ] .
Nothing **.**
没有什么 .

没有什么。

[mæks] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [fju:] ['li:θ(ə)l]['ælkəˌlɔɪdz][ɪn][sʌm; səm] ['gri:nɪʃ] [tri:] ['fʌŋgəs] ,
Max **has** **discovered** **a** **few** **lethal** **alkaloids** **in** **some** **greenish** **tree** **fungus** **,**
最大限度 有 发现 一个 很少 致命 生物碱 在 一些 绿绿色 树 菌 ,

马克斯在一些绿色的树木真菌中发现了几种致命的生物碱。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði]['kɑ:ləni][wɜ:r; wər] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['fʌŋgəs] ['i:tər] .
but **I** **doubt** **if** **the** **colony** **were** **indiscriminate** **fungus** **eaters** **.**
但 我 怀疑 如果 这 殖民地 是 不加区分的 菌 食客 .

但我怀疑这个蚁群是否不加选择地食用真菌。

['bɪʃəp] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [fju:] [nu:] [ˌju:nɪ'seljələr] [taɪps] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['deɪndʒərəs] .
Bishop **has** **found** **a** **few** **new** **unicellular** **types** **,** **but** **nothing** **dangerous** **.**
主教 有 成立 一个 很少 新的 单细胞 类型 , 但 没有什么 危险的 .

毕肖普发现了一些新的单细胞生物类型，但没有发现任何危险的。

[ðeəz; ðəz][wʌn] ['tentəkəld] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['roʊtəfər] .
There's **one** **tentacled** **thing** **that** **reminds** **me** **of** **a** **frightened** **rotifer** **.**
有 一 触手 事物 那 提醒 我 的 一个 害怕 轮虫 .

有一个长着触手的东西，让我想起一只受惊的轮虫。

[mæks] [neɪmd] [ˌaɪ 'ti:] - .
Max **named** **it** **Armitagium** **.**
最大限度 命名 它 - .

马克斯把它命名为阿米塔吉姆。

['ɑ:rmɪtɪdʒ] [ɪz] [pli:zd] .
Armitage **is** **pleased** **.**
阿米蒂奇 是 高兴 .

阿米蒂奇很高兴。

[pər'hæps][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['kɔlənɪsts] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fər'evər] [ˌʌn'sɑːlvd]
Perhaps **the** **fate** **of** **the** **hundred** **colonists** **will** **remain** **one** **of** **those** **forever** **unsolved**
也许 这 命运 的 这 百 殖民者 将要 保持 一 的 那些 永远 未解之谜
['mistəriz] ,
mysteries **,**
谜团 ,

或许，这百名殖民者的命运将永远成为一个未解之谜。

[laɪk][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] [sə'lest] [ɔːr][ðə; ði] ['stɑːrʃɪp] [prəu'miːθjuːs; -θiəs] .
like **the** **fate** **of** **the** **Mary** **Celeste** **or** **the** **starship** **Prometheus** **.**
喜欢 这 命运 的 这 玛丽 塞莱斯特 或者 这 星舰 普罗米修斯 .

就像玛丽·塞莱斯特号或普罗米修斯号星舰的命运一样。

[ðɪs] ['plænəts] [kliːn] .
This **planet's** **clean** **.**
这 行星的 干净的 .

这个星球很干净。

['februeri] [fɔːr]
February **4**
二月 4

2月4日

[tə'deɪ] [mæks][ænd; ənd][aɪ] [went] ['spesɪmən] - ['hʌntɪŋ] .
TODAY **Max** **and** **I** **went** **specimen** **-** **hunting** **.**
今天 最大限度 和 我 去 标本 - 打猎 .

今天我和Max去寻找标本。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːtəm] [ɑːn]['epsɪlɑːn] .
It **must** **be** **autumn** **on** **Epsilon** **.**
它 必须 是 秋天 在 ε .

现在一定是埃普西隆的秋天了。

['evriwer] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['raɪət][ʌv; əv]['skɑːrlət][ænd; ənd]['oʊkər] , [ðə; ði] ['skrʌbi] [bʊʃɪz]
Everywhere **the** **trees** **are** **a** **riot** **of** **scarlet** **and** **ocher** **,** **the** **scrubby** **bushes**
到处 这 树木 是 一个 暴动 的 猩红 和 赭石 , 这 灌木丛 灌木丛
[ɑːr; ər] ['ʃedɪŋ] [ðer; ðər] [liːvz] .
are **shedding** **their** **leaves** **.**
是 脱落 他们的 树叶 .

到处都是猩红和赭色的树木，矮小的灌木丛正在落叶。

[wʌns] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['θɪsəlˌlaɪk] [plænts][wɪð; wɪθ]['spaɪni] [siːd] - ['pɑːdz] [ðæt]
Once **we** **came** **upon** **a** **field** **of** **thistlelike** **plants** **with** **spiny** **seed** **-** **pods** **that**
一次 我们 来了 之上 一个 场地 的 蓟状 植物 和 带刺的 种子 - 豆荚 那
['oʊpənd][æz; əz][wiː; wi] [wɑːtʃt] ,
opened **as** **we** **watched** **,**
打开 作为 我们 观看 ,

我们曾偶然发现一片长满蓟状植物的田野，这些植物结出的带刺种子荚在我们注视下裂开。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [spɔːz] ['drɪftɪŋ] [ə'fiːld] [ɪn][æn; ən] ['edi] [ʌv; əv] ['tɪntɪd] [mɪst] .
the **purple** **spores** **drifting** **afield** **in** **an** **eddy** **of** **tinted** **mist** **.**
这 紫色的 孢子 漂流 田野 在 一个 涡流 的 有色 薄雾 .

紫色的孢子在一团有色薄雾中飘荡。

[mæks] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['skɑːtlənd] .
Max **said** **it** **reminded** **him** **of** **Scotland** **.**
最大限度 说 它 提醒 他 的 苏格兰 .

马克斯说这让他想起了苏格兰。

[hiː; hi] [kɪst] [ˌem 'iː] .
He **kissed** **me** **.**
他 亲吻 我 .

他吻了我。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wiː; wi] [sɔː] [tuː] ['skelitnz] .

On	the	way	back	to	the	ship	we	saw	two	skeletons	.
在	这	方式	后退	到	这	船	我们	锯	二	骷髅	.

返回船上的途中，我们看到了两具骸骨。

[iːtʃ] [hæd; həd][ɪts]['fɪŋgərz] ['taɪtli] [lɔkt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðɚz] [θroʊt] .

Each	had	its	fingers	tightly	locked	about	the	other's	throat	.
每个	有	它是	手指	紧紧	已锁定	关于	这	其他的	喉	.

他们两人的手指紧紧地掐着对方的脖子。

['februeri] -

February	20
二月	-

2月20日

[wiː; wi][hæv; həv] , [tuː; tə] [deɪt] , ['ænəlaizd][naɪn] ['hʌndrəd] [taɪps] [ʌv; əv][plænt][laɪf][fɔːr; fər]['tɑːksɪn]

WE	have	,	to	date	,	analyzed	nine	hundred	types	of	plant	life	for	toxin
我们	有	,	到	日期	,	分析	九	百	类型	的	植物	生活	为了	毒素

['kɑːntent] .

content	.
内容	.

到目前为止，我们已经分析了九百种植物的毒素含量。

['bɪʃəp] [hæz; həz] ['testɪd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [spɔːz] [ænd; ənd] [bæk'tɪriə] .

Bishop	has	tested	innumerable	spores	and	bacteria	.
主教	有	测试	无数	孢子	和	细菌	.

毕晓普测试过无数的孢子和细菌。

['aʊər; ɑːr][slaɪd][faɪl][ɪz] [ɪ'mens] [ænd; ənd] [stɪl] ['groʊɪŋ] .

Our	slide	file	is	immense	and	still	growing	.
我们的	滑动	文件	是	巨大	和	仍然	生长	.

我们的幻灯片文件非常庞大，而且还在不断增加。

[mæks][hæz; həz]['kæptʃərd] ['sevrəl] ['ɪnsekts] .

Max	has	captured	several	insects	.
最大限度	有	捕获	一些	昆虫	.

马克斯捉到了好几只昆虫。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['taɪni] ['jeloʊ] [bʊʃ] - ['spaɪdər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [baɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [siːm]

There	is	one	tiny	yellow	bush	-	spider	with	a	killing	bite	,	but	the	species	seem
那里	是	一	微小的	黄色的	衬套	-	蜘蛛	和	一个	杀	咬	,	但	这	物种	似乎

[tuː; tə][biː; bi] [rer] .

to	be	rare	.
到	是	稀有的	.

有一种体型很小的黄色灌木蜘蛛，它的咬伤能致命，但这种蜘蛛似乎很罕见。

['bɪʃəp] [hæz; həz]['aɪsəleɪtɪd][ə; eɪ][moʊld] [bæk'tɪriəm] [ðæt] [kʊd; kəd] [kɔːz] [ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvər] ,

Bishop	has	isolated	a	mold	bacterium	that	could	cause	a	high	fever	,
主教	有	孤立	一个	模具	细菌	那	可以	原因	一个	高的	发烧	,

毕晓普分离出一种可能导致高烧的霉菌细菌。

[bʌt; bət][ɪts] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [reɪt] [ɪz][fɑːr] [tuː] [loʊ] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][læst] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]

but	its	propagation	rate	is	far	too	low	to	enable	it	to	last	long	in	the
但	它是	传播	速度	是	远的	也	低的	到	使能够	它	到	最后的	长的	在	这

['blʌdstriːm] .

bloodstream	.
血液	.

但是它的传播速度太慢，无法在血液中长时间存活。

[ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs]['ænɪm(ə)l] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tuː] - [fʊt] - [tɔːl]['ɑːrθrəpɑːd] .

The	most	dangerous	animal	seems	to	be	a	two	-	foot	-	tall	arthropod	.
这	最多	危险的	动物	似乎	到	是	一个	二	-	脚	-	高的	节肢动物	.

最危险的动物似乎是一种两英尺高的节肢动物。

[ðeə(r)] [rer] [ænd; ənd] ['piːsəbl] .
They're **rare** **and** **peaceable** **.**
它们是 稀有的 和 和平的 .

它们稀有且性情温和。

['bɪʃəp] [ˌvɪvɪ'sɛktɪd] [wʌn] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ə'lɑːrmɪŋ] .
Bishop **vivisected** **one** **yesterday** **and** **found** **nothing** **alarming** **.**
主教 活体解剖 一 昨天 和 成立 没有什么 令人担忧 .

主教昨天对其中一具尸体进行了活体解剖，但没有发现任何异常情况。

[læst] [naɪt] [aɪ] [driːmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
Last **night** **I** **dreamed** **about** **the** **first** **expedition** **.**
最后的 夜晚 我 梦见 关于 这 第一的 远征 .

昨晚我梦见了第一次探险。

[aɪ] [driːmd] [ðeɪ] [ɔːl] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['epsɪlɑːn] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm]
I **dreamed** **they** **all** **committed** **suicide** **because** **Epsilon** **was** **too** **good** **for** **them**
我 梦见 他们 全部 坚定的 自杀 因为 ε 曾是 也 好的 为了 他们
.
:
.

我梦见他们都自杀了，因为Epsilon对他们来说太好了。

[ðɪs] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] !
This **is** **ridiculous** **!**
这 是 荒谬的 !

这太荒谬了!

[wɪə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kwaɪət] ['mædnəs] ['getɪŋ] [noʊ] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] .
We're **working** **in** **a** **sort** **of** **quiet** **madness** **getting** **no** **closer** **to** **the** **solution** **.**
是 在职的 在 一个 种类 的 安静的 疯狂 获得 不 更近 到 这 解决方案 .

我们现在就像在无声的疯狂中工作，却离解决方案越来越远。

['ɑːrmɪtɪdʒ] [tɔːkt] [tuː; tə] ['senətər] ['fɛrəgət] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['dɑːrkli] [ðæt]
Armitage **talked** **to** **Senator** **Farragut** **yesterday** **and** **hinted** **darkly** **that**
阿米蒂奇 谈话 到 参议员 法拉格特 昨天 和 暗示 黑暗 那
[ðə; ði] [fɜːrst] ['ʃɪps] [ˌhaɪdrə'pɑːnɪks] ['sɪstəm] [went] ['heɪwaɪər] [ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ɪm'prɑːpər]
the **first** **ship's** **hydroponics** **system** **went** **haywire** **and** **that** **an** **improper**
这 第一的 船的 水培法 系统 去 失控 和 那 一个 不当
[ˌkɑːrboʊ'haɪdreɪt] [ɪm'bæləns] [kɪld] [ðə; ði] ['kɑːləni] .
carbohydrate **imbalance** **killed** **the** **colony** **.**
糖类 失衡 被杀 这 殖民地 .

阿米蒂奇昨天与参议员法拉格特谈话，并阴沉地暗示第一艘船上的水培系统出了故障，不适当的碳水化合物失衡导致殖民地死亡。

['prɪti] [θɪn] .
Pretty **thin** **.**
漂亮的 薄的 .

很瘦。

[fɛrəgəts] ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
Farragut's **getting** **impatient** **.**
法拉格特的 获得 不耐烦 .

法拉格特开始不耐烦了。

['bɪʃəp] [lʊks] ['hægərd] .
Bishop **looks** **haggard** **.**
主教 看起来 枯槁 .

主教看起来很憔悴。

[mæks] [lʊks] [grɪm] .
Max looks grim .
最大限度 看起来 严峻 .

马克斯脸色阴沉。

['februeri] -
February 23
二月 -

2月23日

['aʊər; ɑːr] ['kwɑːntəteɪtɪv] [tests] [ɑːr; ər] [sloʊɪŋ] [daʊn] .
OUR quantitative tests are slowing down .
我们的 定量 测试 是 减速 向下 .

我们的定量测试速度正在放缓。

[wiː; wi] [pleɪ] [ə; eɪ] ['rʌbər] [ʌv; əv] [brɪdʒ] [iːtʃ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ] .
We play a rubber of bridge each night before retiring .
我们 玩 一个 橡皮 的 桥 每个 夜晚 前 退休 .

我们每天晚上睡觉前都会打一局桥牌。

[læst] [naɪt] [aɪ] [trʌmpt] ['mæksɪz] [eɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [snaːrld] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
Last night I trumped Max's ace and he snarled at me .
最后的 夜晚 我 胜出 马克斯的 高手 和 他 纠缠 在 我 .

昨晚我用王牌击败了马克斯的A，他冲我咆哮。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪt] .
We had a fight .
我们 有 一个 斗争 .

我们吵架了。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] ['pɜːrp(ə)l] [spɔːr] - ['θɪs(ə)l] [æt; ət] [maɪ] ['kæbɪn] [dɔːr] .
This morning I found a bouquet of purple spore - thistles at my cabin door .
这 早晨 我 成立 一个 花束 的 紫色的 孢子 - 蓟 在 我的 舱 门 .

今天早上我在小屋门口发现了一束紫色的孢子蓟。

[mæks] [ɪz] [swiːt] .
Max is sweet .
最大限度 是 甜的 .

马克斯很可爱。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [baɪ] ['mjuːtʃuəl] [kən'sent] , [wiː; wi] [ɔːl] [nɑːkt] [ɔːf] [wɜːrk] [ænd; ənd] [pleɪd] [brɪdʒ] .
This afternoon , by mutual consent , we all knocked off work and played bridge .
这 下午 , 经过 相互的 同意 , 我们 全部 敲门 离开 工作 和 玩 桥 .

今天下午，经大家同意，我们都下班去打桥牌。

['bɪʃəp] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [bu'keɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪs] ['oʊvər] [ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] .
Bishop noticed the thistle bouquet in a vase over the chronometer .
主教 注意到 这 蓟 花束 在 一个 花瓶 超过 这 计时器 .

主教注意到计时器上方花瓶里的一束蓟花。

[hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] .
He objected .
他 反对 .

他表示反对。

" [ðeə(r)] ['hɑːrmləs] , " [mæks] [sed] .
" They're harmless , " Max said .
" 它们是 无害 , " 最大限度 说 .

“它们无害，”马克斯说。

" [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [smel] [naɪs] .
" Besides , they smell nice .
" 除了 , 他们 闻 好的 .

此外，它们闻起来很香。

" [aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [weɪt] [fɔ:r; fər][tə'mɑ:ˌroʊz, tu:'mɑ:ˌroʊz] ['rʌbər] .
" I can hardly wait for tomorrow's rubber .
" 我 能 几乎 等待 为了 明天 橡皮 .

我简直迫不及待地想看到明天的比赛了。

['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [bʌt; bət][wʌn] [dʌz] [ni:d] [ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] .
Our work is important , but one does need relaxation .
我们的 工作 是 重要的 , 但 一 做 需要 松弛 .

我们的工作固然重要，但人也需要放松。

['februeri] -
February 25
二月 -

2月25日

['ɑ:rmɪtɪdʒ] [ɪz] ['tʃi:tɪŋ] .
ARMITAGE is cheating .
阿米蒂奇 是 作弊 .

阿米蒂奇作弊了。

['jestərdeɪ] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [skɔ:r] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊvɚ'trɪks] .
Yesterday he failed to score one of my overtricks .
昨天 他 失败的 到 分数 一 的 我的 过度欺骗 .

昨天他没能拿到我设下的一个额外分数。

[wi:; wi]['ɑ:rgju:d] ['bɪtərli] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
We argued bitterly about it .
我们 争论 苦涩地 关于 它 .

我们为此事激烈争论。

['teilə] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Taylor , of course , sided with him .
泰勒 , 的 课程 , 侧面 和 他 .

当然，泰勒站在他那边。

[θri:] [hændz]['leɪtər] , ['ɑ:rmɪtɪdʒ] [gɑ:t][ðə; ði][bɪd][ɪn] ['hɑ:rts] .
Three hands later , Armitage got the bid in hearts .
三 双手 之后 , 阿米蒂奇 得到 这 出价 在 心 .

三局过后，阿米蒂奇在红桃牌中赢得了这局。

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['ɔnəz] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .
" One hundred and fifty honors , " he announced .
" 一 百 和 五十 荣誉 , " 他 宣布 .

“一百五十项荣誉，”他宣布道。

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] , " [aɪ] [sed] .
" That's a lie , " I said .
" 那就是 一个 说谎 , " 我 说 .

“那是谎言，”我说。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , " [hi:; hi] [grɪnd] .
" It was only a hundred , " he grinned .
" 它 曾是 仅有的 一个 百 , " 他 咧嘴一笑 .

“才一百块钱而已，”他咧嘴一笑。

" [bʌt; bət] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˌgretə] .
" But thank you , Greta .
" 但 感谢 你 , 格蕾塔 .

“但是谢谢你，格蕾塔。”

[naʊ] [aɪ] [ʃænt] [traɪ][ðə; ði] [kwi:n] [fɪ'nes] .
Now I shan't try the queen finesse .
现在 我 不会 尝试 这 女王 技巧 .

现在我可不敢尝试女王的花招。

" [noʊ] ['wʌndər] [ðeɪv] [wʌn] [ðə; ði] [læst] [θriː] ['iːvnɪŋz] !

"	No	wonder	they've	won	the	last	three	evenings	!
"	不	想知道	他们有	韩元	这	最后的	三	晚上	!

难怪他们连续三个晚上都赢了!

[mæks] [ɪz] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

Max	is	furious	with	them	both	.
最大限度	是	狂怒	和	他们	两个都	.

马克斯对他们俩都非常生气。

['februeri] -

February	28
二月	-

2月28日

[wiː; wi] [pleɪd] [ɔːl] [deɪ] .

WE	played	all	day	.
我们	玩	全部	天	.

我们玩了一整天。

[mæks] [ænd; ənd] [aɪ] [kept] ['luːzɪŋ] .

Max	and	I	kept	losing	.
最大限度	和	我	保留	输	.

我和Max一直输。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːmpəs] [toʊd] , [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

I	always	knew	Armitage	was	a	pompous	toad	,	but	I	never	realized	he	was
我	总是	知道	阿米蒂奇	曾是	一个	傲慢	蟾蜍	,	但	我	绝不	已实现	他	曾是

['slaɪmi] .

slimy	.
黏糊糊的	.

我一直知道阿米蒂奇是个自大的家伙，但我从没意识到他这么卑鄙。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [geɪm] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [ˌoʊvər'kɔːld] [maɪ] ['daɪmənd] ['oʊpənər]

This	afternoon	it	was	game	all	,	and	Armitage	overcalled	my	diamond	opener
这	下午	它	曾是	游戏	全部	,	和	阿米蒂奇	过度调用	我的	钻石	开球

[wɪð; wɪθ] [θriː] [speɪdz] .

with	three	spades	.
和	三	黑桃	.

今天下午双方战成平局，Armitage 用三黑桃跟注了我开局的方块。

['bɪʃəp] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fɔːr] [ænd; ənd] [aɪ] ['dʌbld] , [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [eɪs] - [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑːrts]

Bishop	took	him	to	four	and	I	doubled	,	counting	on	my	ace	-	king	of	hearts
主教	采取	他	到	四	和	我	双倍	,	计数	在	我的	高手	-	国王	的	心

[ænd; ənd] ['daiəmənds] .

and	diamonds	.
和	钻石	.

主教让他拿到了四点，我加倍下注，指望着我的红桃和方块A-K。

[aɪ] [led] [aʊt] [maɪ] ['daɪmənd] [eɪs] [ænd; ənd] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [trʌmpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .

I	led	out	my	diamond	ace	and	Armitage	trumped	from	his	hand	.
我	引领	出去	我的	钻石	高手	和	阿米蒂奇	胜出	从	他的	手	.

我打出方块A，阿米蒂奇用手中的牌打出王牌。

['bɪʃəp] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['dʌmi] .

Bishop	laid	down	his	dummy	.
主教	铺设	向下	他的	假的	.

主教放下了他的傀儡。

[hiː; hi] [hæd; həd] [klʌbz] [ænd; ənd] [speɪdz] ['sɑːlɪd] , [wɪð; wɪθ] ['dʌbltən] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['daiəmənds] .

He	had	clubs	and	spades	solid	,	with	doubleton	heart	and	diamonds	.
他	有	俱乐部	和	黑桃	坚硬的	,	和	双份	心	和	钻石	.

他手握梅花和黑桃，还有两张红心和方块。

" [nʌn] ?
" None ?
" 没有任何 ?

“没有任何?

" [mæks] [æskt] ['ɑːrmɪtɪdʒ] ['deɪndʒərəsli] .
" Max asked Armitage dangerously .
" 最大限度 问 阿米蒂奇 危险地 .

“马克斯危险地问阿米蒂奇。”

['ɑːrmɪtɪdʒ] ['titəd] .
Armitage tittered .
阿米蒂奇 窃笑 .

阿米蒂奇轻笑了一声。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] .
I wanted to scratch his eyes out .
我 通缉 到 划痕 他的 眼睛 出去 .

我真想把他的眼睛挖出来。

[hiː; hi] [druː] [trʌmp] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][set] [ʌp] [klʌbz] [ɑːn] [bɔːrd] , ['dʌmpɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] ['luːzəz]
He drew trump immediately and set up clubs on board , dumping the heart losers
他 画 王牌 立即地 和 放 向上 俱乐部 在 木板 , 倾销 这 心 失败者
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,
from his hand ,
从 他的 手 ,

他立即抽到王牌，摆出梅花，扔掉了手中的红桃输家。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['slʌfɪŋ] — [tuː] ['daiəmənds] .
and finally sluffing — two diamonds .
和 最后 松动 — 二 钻石 .

最后，打磨出两颗钻石。

" [meɪd] ['sev(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [kəm'pleɪsntli] , " [les] [tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪ'neg] [meɪks]
" Made seven , " he said complacently , " less two for the diamond renege makes
" 制成 七 , " 他 说 自满地 , " 较少的 二 为了 这 钻石 叛逆 制作
[faɪv] , [wʌn]['oʊvərˌtrɪk] ['dʌbld] .
five , one overtrick doubled .
五 , 一 过度欺骗 双倍 .

“得了七分,”他得意地说，“减去方块反手牌的两分，得了五分，多赢了一墩，翻了一墩。”

[wiː; wi][wɜːr; wər]['vʌlnərəb(ə)l] , [soʊ] [its] [geɪm] [ænd; ənd] ['rʌbər] .
We were vulnerable , so it's game and rubber .
我们 是 易受伤害的 , 所以 它是 游戏 和 橡皮 .

我们当时很脆弱，所以比赛已经进入白热化阶段了。

" [aɪ] [gɑːspt] .
" I gasped .
" 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

" [juː; jʊ] [rɪ'nɪgd] [dɪ'lɪbərətli] ! "
" You reneged deliberately ! "
" 你 背信弃义 故意地 ! "

“你是故意反悔的！”

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

['dʌbltən] [ɪn] ['hɑ:rts] [ænd; ənd]['daiəmənds][ɪn][maɪ][hænd] .

Doubleton	**in**	**hearts**	**and**	**diamonds**	**in**	**my**	**hand**	**.**
双份	在	心	和	钻石	在	我的	手	.

我手里拿着两张红桃方块牌。

[ɪf] [ju:; jʊ][get][ɪn] , [aɪm] [daʊn] [wʌn] .

If	**you**	**get**	**in**	**,**	**I'm**	**down**	**one**	**.**
如果	你	得到	在	,	我是	向下	一	.

如果你进去，我就少一个。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ] [meɪd] [æn; ən]['oʊvərˌtrɪk] .

As	**it**	**was**	**,**	**I**	**made**	**an**	**overtrick**	**.**
作为	它	曾是	,	我	制成	一个	过度欺骗	.

结果，我弄巧成拙了。

[ðə; ði]['oʊnli] ['penəlti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'neg] [ɪz] [tu:] [trɪks] .

The	**only**	**penalty**	**for**	**a**	**renege**	**is**	**two**	**tricks**	**.**
这	仅有的	惩罚	为了	一个	叛逆	是	二	技巧	.

违约的唯一惩罚是罚两局。

[ðə; ði] [ru:l] [bʊk] [dʌz] [nɑ:t] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [bɪ'twi:n] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd][ˌæksə'dent(ə)l] [rɪ'nɪgz] .

The	**rule**	**book**	**does**	**not**	**differentiate**	**between**	**deliberate**	**and**	**accidental**	**reneges**	**.**
这	规则	书	做	不是	区分	之间	商榷	和	偶然	背信弃义	.

规则手册没有区分故意违约和意外违约。

['sɑ:ri] .

Sorry	**.**
对不起	.

对不起。

" [aɪ][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz]['flɔ:rɪd] [θroʊt] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['dʒʌgjələr] .

"	**I**	**stared**	**at**	**his**	**florid**	**throat**	**,**	**at**	**his**	**jugular**	**.**
"	我	凝视	在	他的	佛罗里达	喉	,	在	他的	颈静脉	.

我盯着他红肿的喉咙，盯着他的颈动脉。

[aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [maɪ] [maʊθ] ['twɪtʃɪŋ] .

I	**could**	**feel**	**my**	**mouth**	**twitching**	**.**
我	可以	感觉	我的	嘴	抽搐	.

我感觉我的嘴角在抽搐。

[ɑ:n][ðə; ði][nekst][hænd][aɪ][wʌz; wəz] ['dʌmi] .

On	**the**	**next**	**hand**	**I**	**was**	**dummy**	**.**
在	这	下一个	手	我	曾是	假的	.

下一手牌我就成了个笨蛋。

[aɪ][ɪk'skju:zd][maɪ'self][ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [læb] .

I	**excused**	**myself**	**and**	**went**	**into**	**the**	**lab**	**.**
我	已原谅	我	和	去	进入	这	实验室	.

我找了个借口，进了实验室。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['skælpəl] .

I	**found**	**a**	**scalpel**	**.**
我	成立	一个	解剖刀	.

我找到了一把手术刀。

[aɪ] [keɪm] [ʌp]['kwaɪətli][bɪ'haɪnd] ['ɑ:rmɪtɪdʒ] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [sɔ:] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:]

I	**came**	**up**	**quietly**	**behind**	**Armitage**	**and**	**Bishop**	**saw**	**what**	**I**	**was**	**going**	**to**	**do**
我	来了	向上	悄悄	在后面	阿米蒂奇	和	主教	锯	什么	我	曾是	去	到	做

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['nɪrli] [fæst] [ɪ'nʌf] .

and	**shouted**	**and**	**I**	**was**	**not**	**nearly**	**fast**	**enough**	**.**
和	喊叫	和	我	曾是	不是	几乎	快速地	足够的	.

我悄悄地走到阿米蒂奇身后，主教看到了我的意图，大声喊叫，但我反应远远不够快。

['ɑ:rmɪtɪdʒ] ['dʌkt] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] ['tækld] [ˌem 'i:] .
Armitage **ducked** **and** **Bishop** **tackled** **me** **.**
阿米蒂奇 躲闪 和 主教 已解决 我 .

阿米蒂奇躲开了，毕肖普扑倒了我。

" [θæŋks] , [dɪr] , " [mæks] [sed] ['θɔ:tfəli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:rdz] ['skætərd] [ɑ:n][ðə; ði]
" **Thanks** **,** **dear** **,** **"** **Max** **said** **thoughtfully** **,** **looking** **at** **the** **cards** **scattered** **on** **the**
" 谢谢 , 亲爱的 , " 最大限度 说 深思熟虑 , 寻找 在 这 牌 疏散 在 这
[flɔ:r] .
floor **.**
地面 .

"谢谢，亲爱的，"马克斯若有所思地说，看着散落在地板上的卡片。

" [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [set][wʌn] [trɪk] .
" **We** **would** **have** **been** **set** **one** **trick** **.**
" 我们 会 有 到过 放 一 诡计 .

"我们本来可以耍个花招。"

[klʌb] [fɪ'nes] [feilz] . "
Club **finesse** **fails** **.** **"**
俱乐部 技巧 失败 . "

俱乐部技巧运用失败。

" [ʃi:z] ['kreɪzi] !
" **She's** **crazy** **!**
" 她是 疯狂的 !

"她疯了！"

" ['ɑ:rmɪtɪdʒɪz] [maʊθ] [wɜ:rkt] .
" **Armitage's** **mouth** **worked** **.**
" 阿米蒂奇的 嘴 工作 .

"阿米蒂奇的嘴巴动了起来。"

" [ðə; ði] [streɪnz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] !
" **The** **strain's** **too** **much** **for** **her** **!**
" 这 菌株的 也 很多 为了 她 !

"她承受的压力太大了！"

" [aɪ][kraɪd] .
" **I** **cried** **.**
" 我 哭 .

我哭了。

[aɪ][ə'pɑ:lədʒaɪzd] [hɪ'sterɪkli] .
I **apologized** **hysterically** **.**
我 道歉 歇斯底里地 .

我歇斯底里地道歉。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm][aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .
After **a** **while** **,** **I** **convinced** **them** **I** **was** **all** **right** **.**
后 一个 尽管 , 我 确信 他们 我 曾是 全部 正确的 .

过了一会儿，我终于让他们相信我没事了。

[mæks] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['sedətɪv] .
Max **gave** **me** **a** **sedative** **.**
最大限度 给予 我 一个 镇静剂 .

马克斯给我服用了镇静剂。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [pleɪ] ['eni] [mɔ:r] [brɪdʒ] .
We **did** **not** **play** **any** **more** **bridge** **.**
我们 做过 不是 玩 任何 更多的 桥 .

我们没有再打桥牌了。

['oʊvər] ['sʌpər] [aɪ] [kept] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['ɑːrmɪtɪdʒɪz] [θroʊt] .

Over	supper	I	kept	staring	at	Armitage's	throat	.
超过	晚餐	我	保留	凝视	在	阿米蒂奇的	喉	.

晚饭时，我一直盯着阿米蒂奇的喉咙看。

['æftər] ['iːtɪŋ] , [aɪ] [went] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] .

After	eating	,	I	went	for	a	long	walk	.
后	吃	,	我	去	为了	一个	长的	走	.

吃完饭后，我出去散步了很久。

[wen] [aɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

When	I	got	back	to	the	ship	,	everyone	was	sleeping	.
什么时候	我	得到	后退	到	这	船	,	每个人	曾是	睡眠	.

当我回到船上时，大家都睡着了。

[mɑːrtʃ] [wʌn]

March	1
行进	1

3月1日

['bɪʃəp] [faʊnd] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] .

BISHOP	found	Armitage	this	morning	,	in	his	cabin	.
主教	成立	阿米蒂奇	这	早晨	,	在	他的	舱	.

主教今天早上在阿米蒂奇的小屋里找到了他。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , ['veri] [peɪl] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

He	came	out	,	very	pale	,	staring	at	me	.
他	来了	出去	,	非常	苍白	,	凝视	在	我	.

他走了出来，脸色苍白，直直地盯着我。

" [juː; jʊ] [bɪtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	bitch	,	"	he	said	.
"	你	婊子	,	"	他	说	.

"你这个贱人，"他说。

" [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .

"	Ear	to	ear	.
"	耳朵	到	耳朵	.

"耳语般地。"

[naʊ] ['hwʌtəl] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɑːrtnər] ? "

Now	what'll	I	do	for	a	partner	?	"
现在	什么会	我	做	为了	一个	伙伴	?	"

那我该找个伴侣呢?

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .

"	You	can't	prove	it	,	"	I	said	.
"	你	不能	证明	它	,	"	我	说	.

"你无法证明这一点，"我说。

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kən'faɪn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['kwɔːrtərz] , " [mæks] [sed] ['wɪrəli] .

"	We'll	have	to	confine	her	to	quarters	,	"	Max	said	wearily	.
"	出色地	有	到	局限	她	到	四分之一	,	"	最大限度	说	疲劳	.

"我们得把她限制在房间里，"马克斯疲惫地说。

" [aɪl] [tel] ['fɛrəgət] . "

"	I'll	tell	Farragut	.	"
"	患病的	告诉	法拉格特	.	"

"我会告诉法拉格特。"

" [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['feɪlɪŋ] ?

"	And	let	him	know	the	expedition	is	failing	?
"	和	让	他	知道	这	远征	是	失败	?

"让他知道这次探险失败了？"

" [mæks] [said] .
" Max sighed .
" 最大限度 叹了口气 .

马克斯叹了口气。

" [jʊə(r)] [raɪt] .
" You're right .
" 你是 正确的 .

“你说得对。

[wiːl] [tel] [ðem; ðəm] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] .
We'll tell them Armitage had an accident .
出色地 告诉 他们 阿米蒂奇 有 一个 事故 .

我们会告诉他们阿米蒂奇出了意外。

" [aɪ] [sed] ['sɪriəsli] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['suːɪsaɪd] .
" I said seriously , " It was obviously suicide .
" 我 说 严重地 , " 它 曾是 明显地 自杀 .

我严肃地说：“这显然是自杀。”

[hɪz; ɪz][maɪnd] [snæpt] . "
His mind snapped . "
他的 头脑 啪啪 . "

他精神崩溃了。

" [oʊ] , [gɑːd] , " [mæks] [sed] .
" Oh , God , " Max said .
" 哦 , 上帝 , " 最大限度 说 .

“哦，天哪，”马克斯说。

[ðeɪ] ['berid] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
They buried Armitage this afternoon .
他们 埋葬 阿米蒂奇 这 下午 .

今天下午他们埋葬了阿米蒂奇。

[frʌm; frəm][maɪ]['kæbɪn] , [aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][dɪg][ðə; ði] [greɪv] .
From my cabin , I watched them dig the grave .
从 我的 舱 , 我 观看 他们 挖 这 严重 .

我从我的小屋里看着他们挖坟墓。

['tʃiːtərz] ['nevər]['prɑːspər] .
Cheaters never prosper .
作弊者 绝不 繁荣 .

作弊者永远不会有好下场。

[mɑːrtʃ] [ˌtuː'tuː]
March 2
行进 2

3月2日

[mæks] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['senətər] ['fɛrəgət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
MAX talked with Senator Farragut this morning .
最大限度 谈话 和 参议员 法拉格特 这 早晨 .

MAX今天上午采访了参议员法拉格特。

[hiː; hi] [sed] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [hæd; həd][daɪd][ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [deθ] .
He said Armitage had died a hero's death .
他 说 阿米蒂奇 有 死亡 一个 英雄们 死亡 .

他说阿米蒂奇死得像个英雄。

['fɛrəgət] [saʊndz] ['wɜːrid] .
Farragut sounds worried .
法拉格特 声音 担心 .

法拉格特听起来很担忧。

[ðə; ði][pæn] - ['eɪʒənz][hæv; həv] [wɪð'drɔ:n] [ðer; ðər] ['embəsi] [frʌm; frəm] [ɪm'pɪriəl] ['æfrɪkə] .

The	Pan	-	Asians	have	withdrawn	their	embassy	from	Imperial	Africa	.
这	平底锅	-	亚洲人	有	撤回	他们的	大使馆	从	帝国	非洲	.

泛亚学派已将其大使馆撤出帝国非洲。

['tenʃ(ə)n] [ɪz] ['maʊntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][hoʊm] [frʌnt] .

Tension	is	mounting	on	the	home	front	.
紧张	是	安装	在	这	家	正面	.

国内局势日益紧张。

[ˌɪmɪ'greɪʃn] [mʌst; məst][stɑ:rt] [ðɪs] [wi:k] .

Immigration	must	start	this	week	.
移民	必须	开始	这	星期	.

移民手续必须在本周开始。

[mæks] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] .

Max	was	very	reassuring	.
最大限度	曾是	非常	令人安心	.

马克斯让人很安心。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] ['faɪn(ə)l] [tests] , ['senətər] .

"	Just	a	few	final	tests	,	Senator	.
"	只是	一个	很少	最终的	测试	,	参议员	.

“参议员，只剩最后几项测试了。”

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

We	want	to	make	sure	.
我们	想	到	制作	当然	.

我们想确认一下。

" [wi:; wi] ['putəd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [lə'bɔrətəriz] [ɔ:l] [ˌæftər'nu:n] .

"	We	puttered	in	our	laboratories	all	afternoon	.
"	我们	推土机	在	我们的	实验室	全部	下午	.

“我们整个下午都在实验室里捣鼓。”

['bɪʃəp] [si:md] [bɔ:rd] .

Bishop	seemed	bored	.
主教	似乎	无聊的	.

主教似乎很无聊。

['æftər] ['dɪnər] [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [θri:] - ['hændɪd] [brɪdʒ] [ænd; ənd][mæks] [sed] [hi:; hi] [nu:] [ə; eɪ]

After	dinner	he	suggested	three	-	handed	bridge	and	Max	said	he	knew	a
后	晚餐	他	建议	三	-	递交	桥	和	最大限度	说	他	知道	一个

['betər] [geɪm] ,

better	game	,
更好的	游戏	,

晚饭后他提议玩三人桥牌，马克斯说他知道一种更好的游戏。

[ə; eɪ] ['frendli] [geɪm] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] — ['hɑ:rts] .

a	friendly	game	his	grandmother	had	taught	him	—	hearts	.
一个	友好的	游戏	他的	祖母	有	教授	他	—	心	.

这是他奶奶教他的一个有趣的游戏——红心大战。

[mɑ:rtʃ] [faɪv]

March	5
行进	5

3月5日

[its] [ə; eɪ][plɑ:t] !

IT'S	a	plot	!
它是	一个	阴谋	!

这是个阴谋!

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [mæks] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]
All day long Bishop and Max have managed to give me the queen of
全部 天 长的 主教 和 最大限度 有 管理 到 给 我 这 女王 的
[speɪdz] .
spades .
黑桃 .

一整天，主教和马克斯都设法给了我黑桃皇后。

[its] [dɪ'lɪbərət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
It's deliberate , of course .
它是 商榷 , 的 课程 .

这当然是故意的。

[θriː] [taɪmz] [aɪv] [traɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [hæz; həz] [held] [aʊt] [wʌn] [dæmd] ['lɪt(ə)l]
Three times I've tried for the moon and Bishop has held out one damned little
三 时代 我已经 尝试 为了 这 月亮 和 主教 有 握住 出去 一 该死的 小的
[hɑːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .
heart at the end .
心 在 这 结尾 .

我三次尝试摘月，主教却在最后只给了我一颗该死的小心脏。

[wʌns] [mæks] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ə'hed] [ɑːn] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
Once Max was slightly ahead on points and Bishop demanded to see the
一次 最大限度 曾是 轻微地 前方 在 积分 和 主教 要求 到 看 这
[skɔːr] .
score .
分数 .

当马克斯略微领先时，主教要求查看比分。

[aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [bloʊz] , [bʌt; bət] ['bɪʃəp] [ə'pɑːlədʒaɪzd] .
I thought for a moment they would come to blows , but Bishop apologized .
我 想法 为了 一个 片刻 他们 会 来 到 打击 , 但 主教 道歉 .

我一度以为他们会大打出手，但主教道了歉。

" [its] [dʒʌst] [ðæt] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [luːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's just that I hate to lose , " he said .
" 它是 只是 那 我 恨 到 失去 , " 他 说 .

"我只是讨厌失败，"他说。

" [kwaɪt] , " [mæks] [sed] .
" Quite , " Max said .
" 相当 , " 最大限度 说 .

"确实如此，"马克斯说。

[wen] [wiː; wi] ['faɪnəli] [tɜːrnd] [ɪn] , ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [ə'hed] [ɑːn] [pɔɪnts] .
When we finally turned in , Bishop was ahead on points .
什么时候 我们 最后 转向 在 , 主教 曾是 前方 在 积分 .

当我们最终返回时，主教队在积分上领先。

[tuː] [fɑːr] [ə'hed] .
Too far ahead .
也 远的 前方 .

走得太远了。

[mɑːrtʃ] [sɪks]
March 6
行进 6

3月6日

[aɪ] [sə'poʊz] [its] ['bɪʃəps] [læf] .
I SUPPOSE it's Bishop's laugh .
我 认为 它是 主教的 笑 .

我猜那是主教的笑声。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['hɔːrsˌlaɪk] ['straɪdənsi] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][aʊt][hɪz; ɪz]
It **has** **a** **peculiar** **horselike** **stridency** **that** **makes** **me** **want** **to** **tear** **out** **his**
它 有 一个 奇特 马一样 刺耳 那 制作 我 想 到 撕 出去 他的
[θroʊt] .
throat **.**
喉 .

它发出一种奇特的、像马一样刺耳的叫声，让我恨不得撕开它的喉咙。

[twaɪs] [tə'deɪ] [aɪv] ['broʊkən] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒækpɑːt] .
Twice **today** **I've** **broken** **down** **and** **cried** **when** **he** **made** **a** **jackpot** **.**
两次 今天 我已经 破碎的 向下 和 哭 什么时候 他 制成 一个 头奖 .

今天他两次中大奖，我都忍不住哭了。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ]['eni] [mɔːr] .
I'm **not** **going** **to** **cry** **any** **more** **.**
我是 不是 去 到 哭 任何 更多的 .

我不想再哭了。

['sʌpər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] , [biːf] - [jiːst] [ænd; ənd]['viːtə] - [eɪl] .
Supper **was** **the** **usual** **,** **beef** **-** **yeast** **and** **vita** **-** **ale** **.**
晚餐 曾是 这 通常 , 牛肉 - 酵母 和 维塔 - 麦芽酒 .

晚餐照例是牛肉酵母汤和维他麦芽酒。

[aɪ] [rɪ'membər] ['setɪŋ] ['bɪʃəps] [pleɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
I **remember** **setting** **Bishop's** **plate** **in** **front** **of** **him** **,**
我 记住 环境 主教的 盘子 在 正面 的 他 ,

我记得我把主教的盘子放在他面前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] [gliːmd] [bɪ'twiːn] ['maʊθˌfʊlz] .
and **the** **way** **his** **pale** **eyes** **gleamed** **between** **mouthfuls** **.**
和 这 方式 他的 苍白 眼睛 闪闪发光 之间 一口一口 .

还有他苍白的眼睛在咀嚼食物间隙闪烁的样子。

" [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] [ə'hed] , " [hiː; hi] [gləʊtɪd] .
" **Three** **thousand** **points** **ahead** **,** **"** **he** **gloated** **.**
" 三 千 积分 前方 , " 他 沾沾自喜 .

他得意洋洋地说："领先三千分。"

" [juːl] ['nevər] [kætʃ] [ˌem 'iː] [naʊ] .
" **You'll** **never** **catch** **me** **now** **.**
" 你会 绝不 抓住 我 现在 .

你永远也抓不到我了。

['nevər] , ['nevər] !
Never **,** **never** **!**
绝不 , 绝不 !

绝不，绝不!

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [gript] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['raɪðɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
" **That** **was** **when** **he** **gripped** **his** **throat** **and** **began** **writhing** **on** **the** **floor** **.**
" 那 曾是 什么时候 他 紧握 他的 喉 和 开始 扭动 在 这 地面 .

"就在这时，他掐住自己的喉咙，开始在地上扭动。"

[mæks] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] .
Max **felt** **his** **pulse** **.**
最大限度 毛毡 他的 脉冲 .

马克斯摸了摸自己的脉搏。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] .
He **stared** **at** **me** **.**
他 凝视 在 我 .

他盯着我看。

" ['veri] [naɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Very nice , " he said .
" 非常 好的 , " 他 说 .

“非常好，”他说。

" [kwɪk] .
" Quick .
" 快的 .

“快的。

[dɪd][juː; jʊ][juːz][ə; eɪ] [dɪ'rɪvətɪv] [ʌv; əv][ðæt] [griːn] ['fʌŋgəs] ?
Did you use a derivative of that green fungus ?
做过 你 使用 一个 衍生物 的 那 绿色的 菌 ?

你用的是那种绿色真菌的衍生物吗?

" [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" I said nothing .
" 我 说 没有什么 .

我什么也没说。

['mæksɪz]['nɒstrəlz][wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪntʃt] .
Max's nostrils were white and pinched .
马克斯的 鼻孔 是 白色的 和 捏 .

马克斯的鼻孔发白，呈收缩状。

" [mʌst; məst][aɪ] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːtɑːpsi] ? "
" Must I make an autopsy ? "
" 必须 我 制作 一个 尸检 ? "

“我必须进行尸检吗？”

" [waɪ] ['bɑːðər] ?
" Why bother ?
" 为什么 打扰 ?

何必呢?

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [its] ['ɑːbviəsli] [hɑːrt] ['feɪljər] . "
" It's obviously heart failure . "
" 它是 明显地 心 失败 . "

“很明显是心力衰竭。”

" [jes] , [waɪ] ['bɑːðər] ?
" Yes , why bother ?
" 是的 , 为什么 打扰 ?

“是啊，何必呢？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[hiː; hi] [lʊkt] ['taɪərd] .
He looked tired .
他 看起来 疲劳的 .

他看起来很疲惫。

" [steɪ] [ɪn][jʊr; jər]['kæbɪn] , [ˌgretə] .
" Stay in your cabin , Greta .
" 停留 在 你的 舱 , 格蕾塔 .

“待在你的小屋里，格蕾塔。”

[aɪl] [brɪŋ] [jʊr; jər] [miːlz] . "
I'll **bring** **your** **meals** **.** **"**
患病的 带来 你的 餐 . "

我会给你带饭。

" [aɪ][dəunt] [trʌst] [juː; jʊ] .
" **I** **don't** **trust** **you** **.**
" 我 不 相信 你 .

我不信任你。

" [hɪz; ɪz] ['læftər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mædnəs] .
" **His** **laughter** **had** **a** **touch** **of** **madness** **.**
" 他的 笑声 有 一个 触碰 的 疯狂 .

他的笑声中带着一丝疯狂。

[mɑːrtʃ] -
March **10**
行进 -

3月10日

[mæks] [ˌʌn'lɑːkt] [maɪ]['kæbɪn] [dɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
MAX **unlocked** **my** **cabin** **door** **this** **morning** **.**
最大限度 已解锁 我的 舱 门 这 早晨 .

今天早上，MAX帮我打开了小木屋的门。

[hiː; hi] [lʊkt] [drɔːn] .
He **looked** **drawn** **.**
他 看起来 绘制 .

他面容憔悴。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Listen** **,** **"** **he** **said** **.**
" 听 , " 他 说 .

“听着，”他说。

" [aɪv] [tʃekt] [maɪ][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [pʌls] , [sə'laɪvə] , ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .
" **I've** **checked** **my** **respiration** **,** **pulse** **,** **saliva** **,** **temperature** **.**
" 我已经 已检查 我的 呼吸 , 脉冲 , 唾液 , 温度 .

“我已经检查了我的呼吸、脉搏、唾液和体温。

[ɔːl]['nɔːrm(ə)l] . "
All **normal** **.** **"**
全部 普通的 . "

一切正常。

" [soʊ] ? "
" **So** **?** **"**
" 所以 ? "

“所以？ ”

" [kʌm] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Come** **here** **,** **"** **he** **said** **.**
" 来 这里 , " 他 说 .

“过来，”他说。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [læb] .
I **followed** **him** **into** **the** **lab** **.**
我 随后 他 进入 这 实验室 .

我跟着他进了实验室。

[hiː; hi]['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] .
He **indicated** **a** **microscope** **.**
他 表明的 一个 显微镜 .

他指了指显微镜。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] .
His **eyes** **were** **bright** **.**
他的 眼睛 是 明亮的 .

他的眼睛闪闪发光。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

"出色地？"

" [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][maɪ] [blʌd] , " [hiː; hi] [sed] .
" A drop of my blood , " he said .
" 一个 降低 的 我的 血 , " 他 说 .

"一滴我的血，"他说。

" [lʊk] .
" Look .
" 看 .

"看。

" [aɪ] [skwɪntid] ['ɪntuː][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] .
" I squinted into the microscope .
" 我 眯着眼 进入 这 显微镜 .

我眯着眼睛看向显微镜。

[aɪ] [sɔː] ['pɜːrp(ə)l][dɪsks] .
I saw purple discs .
我 锯 紫色的 光盘 .

我看到了紫色的圆盘。

['ɑːdli] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'tæk] [ðə; ði] [red] [blʌd] ['sɛlz] .
Oddly , they did not attack the red blood cells .
奇怪 , 他们 做过 不是 攻击 这 红色的 血 细胞 .

奇怪的是，它们并没有攻击红细胞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɪʒ(ə)n] , [noʊ][maɪ'toʊsɪs] .
There was no fission , no mitosis .
那里 曾是 不 裂变 , 不 有丝分裂 .

没有发生细胞分裂，也没有发生有丝分裂。

[ðə; ði] ['luːkəˌsaɪts] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [let][ðem; ðəm][ə'loʊn] .
The leucocytes , strangely enough , let them alone .
这 白细胞 , 奇怪的 足够的 , 让 他们 独自的 .

奇怪的是，白细胞却对它们不闻不问。

[maɪ][hændz][wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['sterəl] [slaɪd][ænd; ənd] [prɪkt] [maɪ]['fɪŋgər] .
My hands were shaking as I took a sterile slide and pricked my finger .
我的 双手 是 摇晃 作为 我 采取 一个 无菌 滑动 和 刺痛 我的 手指 .

我拿起一块无菌载玻片，扎破了自己的手指，双手都在颤抖。

[aɪ][pʊt][ðə; ði][slaɪd] ['ʌndər][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] .
I put the slide under the microscope .
我 放 这 滑动 在下面 这 显微镜 .

我把载玻片放在显微镜下。

[aɪ] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][lenz][ænd; ənd][stɛərd] .
I adjusted the lens and stared .
我 调整 这 镜片 和 凝视 .

我调整好镜头，凝视着。

['pɜːrp(ə)l][dɪsks] , ['swɪmɪŋ] [ɪn][maɪ] ['blʌdstriːm] .
Purple discs , swimming in my bloodstream .
紫色的 光盘 , 游泳 在 我的 血液 .

紫色的圆盘，在我的血液中游动。

['θraɪvɪŋ] .
Thriving **.**
熙 .

熙。

['maɪndɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] .
Minding **their** **own** **business** **.**
介意 他们的 自己的 商业 .

他们只是在做自己的事。

" [ˌem 'iː] , [tuː] , " [aɪ] [sed] .
" **Me** **,** **too** **,** **"** **I** **said** **.**
" 我 , 也 , " 我 说 .

"我也是，"我说。

" [ðeə(r)] [ɪ'nɜːrt] , " [mæks] [sed] ['hɔːrsli] .
" **They're** **inert** **,** **"** **Max** **said** **hoarsely** **.**
" 它们是 惰性 , " 最大限度 说 沙哑地 .

"它们是惰性的，"马克斯沙哑地说。

" [ðeɪ] [dəunt] [ə'fekt] [mə'tæbəlɪzəm] , [kɔːz] ['fiːvər] , [ɔːr] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['baːdi] ['kemɪstri] [ɪn]
" **They** **don't** **affect** **metabolism** **,** **cause** **fever** **,** **or** **interfere** **with** **the** **body** **chemistry** **in**
" 他们 不 影响 代谢 , 原因 发烧 , 或者 干扰 和 这 身体 化学 在
['eni] [wei] .
any **way** **.**
任何 方式 .

"它们不会影响新陈代谢，不会引起发烧，也不会以任何方式干扰身体化学反应。"

[duː] [ðeɪ] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ?
Do **they** **remind** **you** **of** **anything** **?**
做 他们 提醒 你 的 任何事物 ?

它们让你想起什么吗?

" [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **thought** **about** **it** **.**
" 我 想法 关于 它 .

我考虑过了。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [slaɪd] [faɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] ['flɔːrə] — ['negətɪv] .
Then **I** **went** **to** **the** **slide** **file** **that** **was** **marked** **flora** **—** **negative** **.**
然后 我 去 到 这 滑动 文件 那 曾是 标记 植物 — 消极的 .

然后我找到了标记为"植物群—阴性"的幻灯片文件。

" [raɪt] , " [mæks] [sed] .
" **Right** **,** **"** **Max** **said** **.**
" 正确的 , " 最大限度 说 .

"没错，"马克斯说。

" [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] ['θɪs(ə)l] .
" **The** **purple** **thistle** **.**
" 这 紫色的 蓟 .

紫蓟。

[spɔːz] !
Spores **!**
孢子 !

孢子!

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz] [klɔgd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
The **atmosphere** **is** **clogged** **with** **them** **.**
这 气氛 是 堵塞 和 他们 .

空气中充满了它们。

[ˌgretə] , [maɪ] [swiːt] , [wɪə(r)] [ɪn'fektɪd] . "
Greta , my sweet , we're infected . "
格蕾塔 , 我的 甜的 , 是 已感染 . "

格蕾塔，我的宝贝，我们都被感染了。

" [aɪ] [fiːl] [faɪn] , " [aɪ] [sed] .
" I feel fine , " I said .
" 我 感觉 美好的 , " 我 说 .

"我感觉很好，"我说。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [wiː; wi][ræn] [tests] .
All day long we ran tests .
全部 天 长的 我们 跑 测试 .

我们一整天都在进行测试。

['negətɪv] [tests] .
Negative tests .
消极的 测试 .

检测结果为阴性。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'gʌstɪŋli] ['helθi] .
We seem to be disgustingly healthy .
我们 似乎 到 是 令人作呕 健康 .

我们看起来健康得令人难以置信。

" [ˌsɪmbaɪ'oʊsɪs] , " [mæks] [sed] ['faɪnəli] .
" Symbiosis , " Max said finally .
" 共生 , " 最大限度 说 最后 .

"共生，"马克斯最后说道。

" [lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv] .
" Live and let live .
" 居住 和 让 居住 .

己所不欲，勿施于人。

[ə'pærəntli] [wɪə(r)][həusts] .
Apparently we're hosts .
显然 是 主持人 .

显然我们是东道主。

" ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [di'stəːbz] [ˌem 'iː] .
" Only one thing disturbs me .
" 仅有的 一 事物 扰乱 我 .

只有一件事让我感到困扰。

[moʊst] ['sɪmbaɪˌoʊt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][hoʊst] .
Most symbiotes do something for their host .
最多 共生体 做 某物 为了 他们的 主持人 .

大多数共生体都会为宿主做些什么。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'hæns] [ðə; ði]['hoʊsts][sər'vaɪv(ə)l][pə'tenʃ(ə)l] .
Something to enhance the host's survival potential .
某物 到 提高 这 主持人 生存 潜在的 .

能够增强宿主生存潜力的物质。

[wiː; wi] [pleɪd] [tʃes] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
We played chess this evening .
我们 玩 棋 这 晚上 .

我们今晚下棋了。

[aɪ] [wʌn] .
I won .
我 韩元 .

我赢了。

[mæks] [ɪz] ['fjʊriəs] .
Max **is** **furious** **.**
最大限度 是 狂怒 .

马克斯怒不可遏。

['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [spɔːrt] .
He's **such** **a** **poor** **sport** **.**
他是 这样的 一个 贫穷的 运动 .

他真是个没风度的人。

[mɑːrtʃ] -
March **11**
行进 -

3月11日

[mæks] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['senətər] ['fɛrəgət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
MAX **talked** **with** **Senator** **Farragut** **this** **morning** **.**
最大限度 谈话 和 参议员 法拉格特 这 早晨 .

MAX今天上午采访了参议员法拉格特。

[hiː; hi] [geɪv] ['epsɪlɑːn][ə; eɪ] [kliːn] [bɪl] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['senətər] [θæŋkt] [gɑːd] .
He **gave** **Epsilon** **a** **clean** **bill** **of** **health** **and** **the** **Senator** **thanked** **God** **.**
他 给予 ε 一个 干净的 账单 的 健康 和 这 参议员 谢谢 上帝 .

他宣布埃普西隆身体健康，参议员为此感谢上帝。

" [ðə; ði][fɜːrst] ['stɑːrʃɪp] [wɪl] [liːv] [tə'naɪt] , " [ðə; ði] ['senətər] [sed] .
" **The** **first** **starship** **will** **leave** **tonight** **,** **"** **the** **Senator** **said** **.**
" 这 第一的 星舰 将要 离开 今晚 , " 这 参议员 说 .

“第一艘星舰将于今晚出发，”这位参议员说道。

" [raɪt] [ɑːn] ['skedʒuːl] , [wɪð; wɪθ][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kɔlənɪsts] [ə'bɔːrd] .
" **Right** **on** **schedule** **,** **with** **ten** **thousand** **colonists** **aboard** **.**
" 正确的 在 日程 , 和 十 千 殖民者 船上 .

“一切按计划进行，船上载有一万名殖民者。”

[jʊə(r)] [wɜːrld] ['hɪroʊz] !
You're **world** **heroes** **!**
你是 世界 英雄 !

你们是世界英雄！

" [mæks][ænd; ənd][aɪ] [pleɪd] [tʃes] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .
" **Max** **and** **I** **played** **chess** **the** **rest** **of** **the** **day** **.**
" 最大限度 和 我 玩 棋 这 休息 的 这 天 .

“我和马克斯下棋下完了剩下的时间。”

[mæks] [wʌn] [kən'sɪstəntli] .
Max **won** **consistently** **.**
最大限度 韩元 始终 .

马克斯一直赢。

[hiː; hi]['juːtilaiz][ə; eɪ][ˌfiːən'tʃetəj,-'ketəj] [ðæt] [ɪz] ['ʌtərli] [ɪm'pregnəb(ə)l] .
He **utilizes** **a** **fianchetto** **that** **is** **utterly** **impregnable** **.**
他 利用 一个 斜线 那 是 完全地 坚不可摧 .

他使用的斜线进攻固若金汤。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪnz] [tə'mɑːroʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
If **he** **wins** **tomorrow** **,** **I** **shall** **have** **to** **kill** **him** **.**
如果 他 胜利 明天 , 我 将 有 到 杀 他 .

如果他明天赢了，我就得杀了他。

[mæks]
MAX
最大限度

最大限度

[mɑːrtʃ] -
March **13**
行进 -

3月13日

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˈɑːrmɪtɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈbɪʃəp] .
IT **was** **,** **of** **course** **,** **necessary** **for** **me** **to** **destroy** **Armitage** **and** **Bishop** **.**
它 曾是 , 的 课程 , 必要的 为了 我 到 破坏 阿米蒂奇 和 主教 .

当然，对我来说，除掉阿米蒂奇和毕肖普是必要的。

[ðeɪ] [wʌn] [fɑːr] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] .
They **won** **far** **too** **often** **.**
他们 韩元 远的 也 经常 .

他们赢的次数太多了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [əˈbaʊt] [ˌgretə] .
But **I** **am** **sorry** **about** **Greta** **.**
但 我 是 对不起 关于 格蕾塔 .

但我对格蕾塔的遭遇感到难过。

[jet] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈstræŋgl] [hɜːr; hər] .
Yet **I** **had** **to** **strangle** **her** **.**
然而 我 有 到 扼杀 她 .

但我不得不掐死她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈhædnt] [ˈstɑːrtɪd] [ðæt] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈkwiːnz] [pɑːn] [ˈoʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
If **she** **hadn't** **started** **that** **infernal** **queen's** **pawn** **opening** **it** **would** **have** **been**
如果 她 之前没有 开始 那 地狱 女王的 典当 开幕 它 会 有 到过
[ˈdɪfrənt] .
different **.**
不同的 .

如果她没有采用那个该死的后翼兵开局，结果就会不一样了。

[ʃiː; ʃi] [biːt] [ˌem ˈiː][sɪks] [taɪmz] [ˈrʌnɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][læst] [geɪm] [aɪ] [pʊld] [ə; eɪ][suːˈpɜːrb][oʊˈræŋ]
She **beat** **me** **six** **times** **running** **,** **and** **on** **the** **last** **game** **I** **pulled** **a** **superb** **orang**
她 打 我 六 时代 跑步 , 和 在 这 最后的 游戏 我 拉 一个 高超 橙子
- [aʊtæŋ] ,
- **outang** **,**
- 野外 ,

她连续六次击败我，最后一次我使出了超绝的猩猩战术。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
but **it** **was** **too** **late** **.**
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [meɪt] [ɪn] [fɔːr] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈsɜːrpənt][smɜːrk]
She **saw** **mate** **in** **four** **and** **gave** **me** **that** **serpent** **smirk**
她 锯 伴侣 在 四 和 给予 我 那 蛇 傻笑

她看到四个人中有一个伴侣，然后给了我一个蛇一般的冷笑。

[aɪ] [noʊ] [soʊ] [wel] .
I **know** **so** **well** **.**
我 知道 所以 出色地 .

我非常清楚。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
How **could** **I** **have** **ever** **been** **in** **love** **with** **her** **?**
如何 可以 我 有 曾经 到过 在 爱 和 她 ?

我怎么可能爱上她呢?

[mɑːrtʃ] -
March **14**
行进 -

3月14日

['fraɪtfəli] ['bɔːrɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .
FRIGHTFULLY **boring** **to** **be** **alone** **.**
可怕地 无聊的 到 是 独自的 .

独处简直无聊透顶。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [θɔːt] .
I **have** **a** **thought** **.**
我 有 一个 想法 .

我有个想法。

[tʃes] .
Chess **.**
棋 .

棋。

[raɪt] [hænd] [ə'genst] [left] .
Right **hand** **against** **left** **.**
正确的 手 反对 左边 .

右手抵着左手。

[waɪt] [ænd; ənd] [blæk] .
White **and** **black** **.**
白色的 和 黑色的 .

白色和黑色。

['dʒɑːli] [gʊd] .
Jolly **good** **.**
乔利 好的 .

非常好。

[mɑːrtʃ] -
March **16**
行进 -

3月16日

[aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] .
I **HAVEN'T** **much** **time** **.**
我 还没有 很多 时间 .

我时间不多。

[left] [wʌz; wəz] [blæk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [biːt] [hɪm; ɪm] , [fɔːr] [aʊt][ʌv; əv][faɪv] .
Left **was** **black** **this** **morning** **and** **I** **beat** **him** **,** **four** **out** **of** **five** **.**
左边 曾是 黑色的 这 早晨 和 我 打 他 , 四 出去 的 五 .

今天早上左边是黑人，我赢了他，五局四胜。

[wɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][læb] [naʊ] .
We're **in** **the** **lab** **now** **.**
是 在 这 实验室 现在 .

我们现在在实验室里。

['hiːz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː]['skrɪb(ə)l] [ðɪs] .
He's **watching** **me** **scribble** **this** **.**
他是 观看 我 涂 这 .

他正看着我涂涂画画。

[hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] [ɑːr; ər] ['twɪtʃɪŋ] [ɪn]['fjʊri] .
His **thumb** **and** **forefinger** **are** **twitching** **in** **fury** **.**
他的 拇指 和 食指 是 抽搐 在 愤怒 .

他的拇指和食指愤怒地抽搐着。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [waɪt] ['spaɪdər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

He	looks	like	some	great	white	spider	about	to	spring	.
他	看起来	喜欢	一些	伟大的	白色的	蜘蛛	关于	到	春天	.

他看起来像一只即将跃起的白色大蜘蛛。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['skælpəl] , [baɪ] [ðə; ði] ['maɪkrəskoʊp] .

He	sees	the	scalpel	,	by	the	microscope	.
他	看到	这	解剖刀	,	经过	这	显微镜	.

他透过显微镜看到了手术刀。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər] ['ɪntʃɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	his	fingers	are	inching	toward	it	.
现在	他的	手指	是	缓慢移动	朝向	它	.

现在他的手指正一点点地向它靠近。

['tretʃərəs] [biːst] .

Treacherous	beast	.
奸诈	兽	.

狡诈的野兽。

[aɪm] [strɔːŋgər] .

I'm	stronger	.
我是	更强	.

我更强壮了。

[ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] ['æmpjuteɪt] . . .

If	he	tries	to	amputate	.	.	.
如果	他	尝试	到	截肢	.	.	.

如果他试图截肢.....

— [dʒeɪmz] ['kɔːzi]

—	JAMES	CAUSEY
—	詹姆斯	考伊

——詹姆斯·考西

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] ['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [meɪ] - .

This	etext	was	produced	from	Galaxy	Science	Fiction	May	1955	.
这	电子文本	曾是	生产	从	星系	科学	小说	可能	-	.

本文摘自1955年5月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	spelling	and	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神